



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1459/18
ISSN 2354-4597
2.20 €
19.01.2018



Die unheimliche Macht

Barbara Unmüßig im Interview darüber, wie
Lebensmittelkonzerne die Produktionskette vom
Saatgut bis in den Supermarkt kontrollieren.

Regards S. 8



5 453000 211009

0 1 4 5 9

EDITO

Repli patriotique p. 2

La coalition délaisse un peu la
recherche sur la collaboration - c'est
en tout cas ce qui ressort de deux
événements récents.

NEWS

Une crise dans la crise p. 5

La crise du logement a des incidences
sur l'accueil des réfugié-e-s, dont
les arrivées sont de nouveau en
hausse.

REGARDS

Gendering wider Willen S. 10

Gendergerechte Ausdrucksformen
werden immer noch von vielen
abgelehnt. Vergessen wird, dass es um
mehr als nur unsere Sprache geht.



EDITORIAL

HISTOIRE(S)

Mir sinn och elo nach net all Helden

Luc Caregari

En cette année électorale, il semble que le gouvernement n'aime plus remettre en question le « master narrative » de la Seconde Guerre mondiale. Pour des raisons politiques, le progrès scientifique est nié.

« Titre racoleur », « pas une étude historique » sont les termes dans lesquels le premier ministre Xavier Bettel a décrit un article de Mil Lorange paru dans le Tageblatt du 1er décembre 2017, dans sa réponse à une question parlementaire de Franz Fayot qui demandait si « la recherche sur les Luxembourgeois enrôlés de force » ne devrait pas être approfondie. L'article en question, « Als die Luxemburger Armee das Land verließ - Wie Luxemburger in Osteuropa zu Teilnehmern am Judenmord wurden », ne comporte en effet, comme Bettel le souligne, aucun élément nouveau sur les 15 Luxembourgeois membres du « Polizei-Reserve-Bataillon 101 », impliqué dans l'exécution de Juifs polonais dans la région de Lublin et plus tard dans la déportation de ces derniers vers les camps d'extermination. Le fait que des anciens de la « Freiwillegekompanie » ont assisté, voire participé à des crimes contre l'humanité ne fait aucun doute depuis la controverse entre Christopher Browning et Daniel Goldhagen au début des années 1990.

L'article de Lorange ne fait que remettre ce pan infâme de notre histoire au centre du débat. Et la réaction agressive du premier ministre résonne comme un lointain écho aux tempêtes médiatiques que dut traverser un Paul Cerf quand il osa publier les premiers livres sur le sort des Juifs au grand-duché, dans les années 1980 et 1990. Aux yeux des historiens de cette époque, Cerf n'était qu'un journaliste dépourvu de tout sérieux. On pensait que le temps où parler des épisodes pas glorieux de l'occupation vous exposait à la vindicte populaire était révolu - Xavier Bettel vient de prouver le contraire.

Autre indice : la brochure « À propos » récemment éditée sur l'histoire du grand-duché par le Service information et presse du gouvernement. Dans le - très succinct - chapitre dédié à la guerre, la collaboration a droit à une seule phrase : « Si le phé-

nomène de la collaboration pendant l'occupation a existé, la majorité de la population fait cependant preuve d'une remarquable cohésion nationale. » Le sort des Juifs est lui aussi rapidement évacué.

La recherche sur la collaboration n'essaie aucunement de mettre en place un contre-récit au mythe du Luxembourg résistant.

Certes, avec un CSV surexcité aux fesses, lequel fait feu de tout bois en ce moment, il est clair que le gouvernement marche sur des œufs. Pourtant, nier les avancées historiques récentes est une claque au visage de toutes celles et de tous ceux qui, souvent en rencontrant de grandes résistances tant formelles qu'informelles, ont osé se pencher sur les volets noirs de l'histoire du grand-duché. Car comme vient de le démontrer encore une fois l'historien Henri Wehenkel, dans son livre « Entre chien et loup » paru récemment, la recherche sur la collaboration n'essaie aucunement de mettre en place un contre-récit au mythe du Luxembourg résistant pendant toute la période 1940 à 1944. Au contraire, elle expose la complexité de la situation dans laquelle les citoyens-ne-s du pays se sont trouvés lors de l'arrivée de l'occupant allemand. Elle explique comment il se peut très bien qu'untel se soit précipité vers la « Volksdeutsche Bewegung » (VdB) au début de la guerre puis ait aidé des proches ou caché des jeunes quelques années plus tard. Collaboration et résistance sont inextricablement liées dans tous les régimes d'occupation ; le Luxembourg n'est pas une exception sur ce point. La recherche n'est pas là pour donner une appréciation morale, mais pour démontrer qu'en cette matière, il n'y a pas de noir ni de blanc et qu'il est nécessaire d'explorer la zone grise. Alors pourquoi éviter avec un tel zèle que ces chapitres noirs soient discutés sur la place publique, si ce n'est par opportunisme politique ?

NEWS

Gesetz gegen Atomkraft: Verstrahlerprinzip **S. 3**
Migration et asile: C'est compliqué **p. 5**

REGARDS

Universität: Incorporated **S. 6**
Lebensmittelindustrie:
„Unternehmen müssen haftbar sein“ **S. 8**
Geschlechtergerechte Sprache:
Heute schon gegendert? **S. 10**
Christophe Alévêque: Rire de la dette **p. 12**
Tunisie: La grogne sociale dans la rue **p. 14**

AKTUELL

GESETZ GEGEN ATOMKRAFT

Verstrahlerprinzip

Raymond Klein

Im Umweltrecht gilt meist das Verursacherprinzip. Eine Ausnahme ist die Atomenergie, für deren Schäden die Haftung stark eingeschränkt ist. Luxemburg will das nicht weiter hinnehmen.

Die Atomkraft weltweit per Gesetz verbieten? Geht leider nicht. Stattdessen kann man sie teurer machen. Das jedenfalls versucht ein grün-grün-rotes Minister*innen-Trio. Carole Dieschbourg, Felix Braz und Lydia Mutsch haben vergangene Woche ihr „Projet de loi sur la responsabilité civile en matière de dommages en relation avec un accident nucléaire“ vorgestellt. Bisher war die zivilrechtliche Haftung für die Folgen von Atomunfällen in Luxemburg nicht gesondert geregelt und im Bereich Naturschutz sogar explizit ausgespart. Diese Ausnahme wird aufgehoben, das neue Gesetz soll das

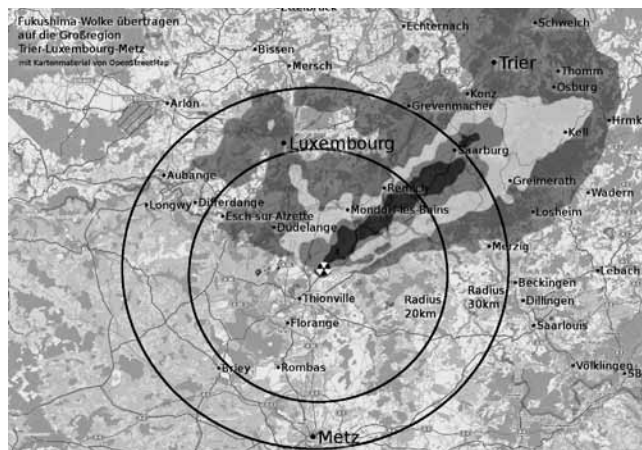
geln für eine Entschädigung festzulegen. Damit hofft die Regierung auch, eine frühere Schließung des Standortes Cattenom zu erreichen. Ginge es nämlich nach dem Alter, so fände sich das grenznahe AKW eher unten auf der Liste.

Anders als das Pariser Übereinkommen sieht das Projet de loi keine Höchstsummen für die Entschädigung und die Verjährungsdauer von 30 Jahren vor, was Raum für die Behandlung von Spätfolgen der Radioaktivität lässt. Ein weiterer gravierender Unterschied ist die Zuständigkeit der luxemburgischen Gerichte.

Ausradiert wie ein Inselstaat

Doch genau hier dürfte auch die Schwäche des neuen Gesetzes liegen. Denn die von Frankreich und anderen Ländern unterzeichneten Übereinkommen sehen vor,

dass vor den Gerichten im „Verursacher-Land“ verhandelt wird. Ein bisschen erinnert der luxemburgische Vorstoß an Étienne Schneiders Space-Mining-Gesetz, das den Unternehmen Rechte zuerkennt, die der luxemburgische Staat nicht wirklich durchsetzen



Recht der Luxemburger Bürger*innen auf Schadensersatz sicherstellen.

Erklärterweise geht es der Regierung auch darum, auf die enormen Gefahren und die ökonomische Unsinnigkeit der Atomkraft aufmerksam zu machen. Sie verweist auf den unlauteren Wettbewerb, den diese Energieform gegenüber den erneuerbaren praktiziert. In der Tat schränken die internationalen Abkommen die Haftbarkeit der Betreiber ein. Dadurch sind die Versicherungskosten für Atomanlagen viel niedriger, als sie es angesichts des Schadenspotenzials eigentlich sein müssten.

Wie Österreich hat Luxemburg deshalb bisher darauf verzichtet, dem in Westeuropa relevanten Pariser Übereinkommen von 1960 beizutreten. Ein von der Regierung bestelltes Rechtsgutachten empfiehlt, den „nachteiligen“ internationalen Rechtsrahmen nicht zu akzeptieren, sondern nationale Re-

kann. Im Falle einer Atomkatastrophe in Cattenom müsste man sich wohl an ein Exilgericht in London oder sonstwo wenden, um gegen EDF und Frankreich zu prozessieren – ob das wirklich funktionieren würde?

Doch auch wenn das neue Gesetz im Fall der Fälle keinen Unterschied in den Tatsachen machen wird, so könnte es doch Symbolwert haben. Luxemburg sagt laut und deutlich „Nein danke“ zu den internationalen Übereinkommen und erinnert daran, dass diese die Täterin – die Atomindustrie – bevorzugen und das Opfer – die Zivilbevölkerung – benachteiligen. Und dass die atomare Bedrohung für Luxemburg besonders erschreckend ist, nur vergleichbar mit jenen Inselstaaten, die bald durch den Anstieg des Meeresspiegels von der Karte wegradiert werden.

SHORT NEWS

Postliberalisierung unter der Lupe

(rg) - Ob die Liberalisierung der Postdienste innerhalb der EU den Kund*innen tatsächlich nur Vorteile gebracht hat, ist schwer zu sagen. Während das Telefonieren ins Ausland billiger wurde, verschwanden bei der Briefpost günstige Tarifkategorien, und gerade die Gebühren für den Auslandsversand zogen kräftig an – die Gewinne des einen Bereichs durften die Verluste des anderen nicht mehr ausgleichen. Die freie Konkurrenz sollte stattdessen dafür sorgen, dass den Kund*innen das günstigste Angebot für die gewünschte Dienstleistung gemacht wurde. Die klassische Post bleibt faktisch Monopolist bei der Briefpost, deren Volumen allerdings kontinuierlich abnimmt. Bei den Paketen, die längst nicht mehr alle nach Hause geliefert werden, sondern von den Kund*innen nicht selten in düsteren, personell unterbesetzten Shops abgeholt werden müssen, spielt die Konkurrenz freilich kräftig mit. Weil dem freien Spiel der Konkurrenz dann doch nicht so ganz getraut wird, wurden überall Kontrollorgane wie das ILR (Institut luxembourgeois de régulation) aus der Taufe gehoben. Der Postdienst funktioniert gut, die europäische Norm werde übererfüllt, heißt es dort: Mit 99 Prozent gelangen weit mehr als die vorgeschriebenen 85 Prozent der national verschickten Briefe innerhalb von zwei Tagen zu den Adressaten. Es gab allerdings Zeiten, als ein abends am Hauptpostamt am hauptstädtischen Bahnhof abgegebener Brief mit ziemlicher Sicherheit am nächsten Morgen auch im hintersten Kaff zugestellt wurde. Wie viele Briefe schon am ersten Tag den Adressaten erreichen, wird vom ILR nicht erhoben, weil die Norm das nicht vorsieht: Der 2-Tagesansatz gilt für das kleine Luxemburg genau so wie für den 80-Millionen-Staat Deutschland oder das großräumige Schweden.

Pas d'aéroport à Notre-Dame-des-Landes

(da) - La décision de l'exécutif français concernant l'aéroport de Notre-Dame-des-Landes (voir aussi woxx 1458) est tombée : il ne sera pas construit. Une victoire pour les militant-e-s écologistes, les agriculteurs et agricultrices et une partie des habitant-e-s de la région qui, plusieurs décennies durant, se sont opposé-e-s au projet né dans les années 1960. Les terres prévues pour la construction sont occupées depuis 2009 par plusieurs centaines de militant-e-s qui y ont installé une « zone à défendre » (ZAD). Un exemple suivi par des militant-e-s opposé-e-s à d'autres projets de construction à travers la France tels qu'un barrage ou un village de vacances. Le premier ministre français Édouard Philippe, qui a annoncé mercredi l'abandon du projet, a donné jusqu'au printemps aux « zadistes » pour quitter le territoire, faute de quoi ils/elles seront évacué-e-s de force. Mais une solution telle que celle trouvée dans le Larzac dans les années 1980, où les opposant-e-s à un projet de camp militaire avaient obtenu gain de cause et par la suite pu exploiter les terres occupées à travers un bail emphytéotique proposé par l'État, reste une option.

Fabriques d'église : le Fonds y est

(lc) - Vraie réussite ou victoire à la Pyrrhus ? Après le passage à la Chambre des députés cette semaine de la très controversée loi sur les fabriques d'église, les opinions divergent. Tandis que le Tageblatt, redevenu aussi un peu le bon soldat du LSAP, a consacré pas moins de deux unes triomphantes à ce sujet et proclamé qu'avec cette étape « la séparation entre l'État et l'Église est consommée », d'autres restent plus sceptiques. À l'instar des athéistes et agnostiques de l'AHA, qui dans un communiqué félicitent le gouvernement d'un pas dans la bonne direction, mais remarquent que « l'état idéal des choses » n'est pas encore atteint. Et de mentionner entre autres le fait que les richesses de l'Église catholique ne sont pas encore rendues publiques, pour demander la transparence sur ces biens que l'Église se « serait arrogés ». Tant que le « subventionnement » de tous les clubs religieux n'aura pas cessé, une vraie séparation ne sera pas achevée, selon l'AHA. De l'autre côté, le Syfel n'a sûrement pas encore baissé les armes. S'il n'a pas communiqué jusqu'ici sur le vote au Parlement, il est difficile de croire que le syndicat des fabriques d'église ne soit pas en train de peaufiner sa stratégie pour attaquer cette loi en justice.

AVIS

Institut national
des langues (INL)

**Cours de langues
pour adultes
Semestre de
printemps 2018
Nouvelles admissions**

L'INL vient de publier son offre de cours
du semestre de printemps 2018 sur
www.inll.lu.
Les personnes intéressées de s'inscrire
dans un de nos 400 cours sont
invitées à prendre rendez-vous pour un
entretien d'orientation et d'évaluation
individuel. L'entretien est un prérequis
pour toute nouvelle inscription.

Les entretiens se dérouleront
du 5 au 7 février sur un de nos 3 sites à
INL-Kirchberg, INL-Mersch, INL-Belval.

Démarche à suivre :

1. Remplir le dossier d'admission sur
www.inll.lu
2. Choisir une langue et un niveau
3. Payer les 10 euros de frais de
dossier
4. Passer un test en ligne (si indiqué)
5. Choisir date et lieu de rendez-vous
pour un entretien individuel

Lors de l'entretien individuel,
l'inscription à un cours est déterminée
dans la limite des places disponibles.

Date de début des cours :
19 février 2018
Pour plus d'informations : **www.inll.lu**

**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments
publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 27/02/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de chapes, peinture de sol
et faux planchers dans l'intérêt du
« Centre pénitentiaire Uerschterhaff »
à Sanem.

Description succincte du marché :

- Préchape : ca 25.000 m²
- Chape ciment : ca 25.000 m²
- Chape fluide anhydrite :
ca 12.000 m²
- Peinture résine sol : ca 30.000 m²
- Chape fluide anhydrite :
ca 12.000 m²
- Faux plancher : ca 200 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.
La durée prévisible du marché est
de 300 jours ouvrables à débiter au
courant du 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des
charges :**
Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.
La remise électronique est autorisée.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES**

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé
dans le métier concerné : 30 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum
pour le dernier exercice légalement
disponible : 2.000.000 EUR.
Nombre minimal de références pour
des ouvrages analogues et de même
nature: 3 références.

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour les travaux de chapes, peinture
de sol et faux planchers dans l'intérêt
du 'Centre pénitentiaire Uerschterhaff'
à Sanem » sont à remettre à
l'adresse prévue pour l'ouverture de
la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 15/01/2018

**La version intégrale de l'avis
n° 1800067 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 07/03/2018 Heure : 10:00

Description succincte du marché :
2372 - Soumission pour les travaux de
parquet sur le site des Nonnewisen
à Esch-sur-Alzette. Ces travaux
concernent 34 appartements à structure
traditionnelle du bloc 7sA.

**Conditions d'obtention du cahier des
charges :**
Le cahier spécial des charges peut être
retiré via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant la date et heure
fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis
n° 1800073 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 07/03/2018 Heure : 11:00

Description succincte du marché :
2372 - Soumission pour les travaux de
menuiserie intérieure sur le site des
Nonnewisen à Esch-sur-Alzette. Ces

travaux concernent 34 appartements à
structure traditionnelle du bloc 7sA.
**Conditions d'obtention du cahier des
charges :**
Le cahier spécial des charges peut être
retiré via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant la date et heure
fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis
n° 1800074 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 08/03/2018 Heure : 10:00

Description succincte du marché :
2372 - Soumission pour les travaux de
peinture sur le site des Nonnewisen
à Esch-sur-Alzette. Ces travaux
concernent 34 appartements à structure
traditionnelle du bloc 7sA.

**Conditions d'obtention du cahier des
charges :**
Le cahier spécial des charges peut être
retiré via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant la date et heure
fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis
n° 1800076 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

AKTUELL

MIGRATION ET ASILE

C'est compliqué

David Angel

Plus d'arrivées que l'année dernière, pas assez de logements disponibles et beaucoup de personnes détenues au centre de rétention : les ministres Asselborn et Cahen ont fait un bilan de l'année 2017 en termes de migration et d'asile.

C'est sur fond de - petite - polémique quant aux conditions de vie dans la Structure d'hébergement d'urgence au Kirchberg (Shuk) que les ministres Asselborn et Cahen ont donné leur traditionnelle conférence de presse de clôture de l'année dernière en matière de migration et d'asile. La structure, réservée aux demandeurs et demandeuses d'asile débouté-e-s ou tombant sous le coup des règlements Dublin en attente de leur expulsion, avait été critiquée par l'association « Passerell » (voir woxx.eu/6b74).

Des 606 personnes assignées à la Shuk depuis son ouverture le 1er avril 2017, 351 ont disparu et 41 ne s'y sont pas du tout présentées. 54 ont été transférées vers un autre État membre de l'Union européenne. 95 personnes y étaient toujours présentes au 31 décembre.

Devant la presse, Jean Asselborn a affirmé que la Shuk n'était qu'une « structure provisoire » et a appelé de

ses vœux l'ouverture d'une « maison de retour » - une structure d'ailleurs prévue par l'accord de coalition et réclamée par certaines associations.

Une crise dans la crise

La crise du logement a de sérieuses incidences sur la gestion des arrivées de réfugié-e-s au Luxembourg - c'est une des conclusions de la conférence de presse de mardi. 47 pour cent des habitant-e-s des structures d'accueil sont en effet des bénéficiaires de protection internationale, auquel-le-s le statut de réfugié-e a donc déjà été accordé. En octobre 2016, ils/elles ne représentaient encore qu'un tiers des habitant-e-s des structures d'accueil, selon les dires du directeur de l'Olai.

Une crise dans la crise, dont la fin ne semble pas proche. Les arrivées de demandeurs et demandeuses d'asile au Luxembourg en 2017 sont à nouveau en hausse par rapport à l'année précédente. Et les mesures du gouvernement en matière de logement ne suffiront certainement pas pour lutter efficacement contre la crise du logement qui concerne autant les autochtones que les nouveaux/nouvelles arrivant-e-s.

2.322 arrivées de demandeurs et demandeuses d'asile ont été enregistrées par la Direction de l'immigration en 2017, contre 2.035 en 2016. Sans toutefois atteindre le chiffre record de 2015, au pic de la « crise des réfugié-e-s », où 2.447 personnes étaient arrivées au Luxembourg.

La Syrie reste le premier pays d'origine des arrivant-e-s, ce qui est en partie dû aux mécanismes de relocalisation au sein de l'Europe, qui ont été à l'origine de l'arrivée de 165 personnes (dont 134 originaires de Syrie) depuis la Grèce et de 188 personnes (dont 175 originaires de Syrie) depuis l'Italie. Au deuxième rang des pays d'origine des arrivant-e-s se trouve l'Érythrée, suivie par le Maroc, la Serbie et la Syrie.

La Direction de l'immigration a considérablement augmenté sa cadence de travail en 2017 : 3.186 décisions prises, c'est 867 de plus que l'année précédente. Il faut dire qu'elle avait vu ses effectifs augmenter aussi. Parmi ces décisions, les décisions d'incompétence sur base des accords Dublin ont fait un bond considérable : elles ont augmenté de 98 pour cent !

Dans 36 pour cent des cas (1.152 personnes), les demandeurs et demandeuses d'asile se sont vu octroyer

le statut de réfugié-e, et dans 1,7 pour cent des cas (54 personnes), ils/elles peuvent bénéficier du statut conféré par la protection subsidiaire. 62 pour cent des décisions prises ont été des décisions négatives. 321 personnes ont essuyé un refus dans le cadre d'une procédure dite « accélérée ».

Plus de personnes au centre de rétention

La situation des mineur-e-s non accompagné-e-s a été relevée en particulier dans le rapport annuel de la Direction de l'immigration. Ils/elles ont été 50 à arriver en 2017, par rapport à 51 en 2016. Alors qu'en 2016, l'Afghanistan était en tête des pays d'origine, l'Albanie et le Maroc le sont cette année. Par ailleurs, la Direction de l'immigration a conclu un accord avec l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) en vue de rechercher les parents des réfugié-e-s mineur-e-s non accompagné-e-s dans leur pays d'origine.

Si, au début de la législature, on avait pu espérer voir une baisse du chiffre des personnes détenues au centre de rétention - notamment grâce à la création, prévue dans l'accord de coalition, d'une « maison de retour », il n'en est rien dans les faits. En 2017, 493 personnes ont été détenues au centre de rétention - une bonne centaine de plus qu'en 2016. Parmi elles, une grande majorité d'hommes (376). 28 familles, représentant un total de 101 personnes, y ont été détenues au cours de l'année. La durée moyenne de rétention étant de 27 jours pour 2017, 19 personnes y ont été détenues pour une durée égale ou supérieure à 120 jours.

La « crise des réfugié-e-s » s'installe dans la durée au Luxembourg. Si un changement des populations et des pays d'origine semble s'opérer, les arrivées ne tarissent pas pour autant. La situation sur le marché du logement et le manque de perspectives pour beaucoup de demandeurs et demandeuses d'asile constituent un cocktail explosif. Bien gérer les arrivées ne suffit plus : une stratégie à moyen et long terme, incluant l'intégration des arrivant-e-s et la création de perspectives en leur faveur, est désormais une nécessité absolue.

Les ministres Asselborn et Cahen ont fait leur traditionnel bilan de l'année passée en termes de migration et d'asile.



THEMA

UNIVERSITÄT

Incorporated

Richard Graf

REGARDS

Die PR-Abteilung der Uni Luxemburg kann zufrieden sein: Die Inthronisierung des neuen Rektors Stéphane Pallage und die gleichzeitige Unterzeichnung der Vierjahreskonvention mit dem Hochschulministerium lassen die Misstöne, die es im turbulenten Jahr 2017 gegeben hatte, vergessen.

Die im Budgetjahr 2017 wegen grober Fehlkalkulationen notwendig gewordenen und dann in aller Eile durchgeführten Sparmaßnahmen und der im Anschluss erfolgte Rücktritt von Reiner Klump im Frühjahr hatten das Vorzeigeprojekt „uni.lu“ zu einem echten Sorgenkind werden lassen. Sehr zum Verdruss auch des zuständigen Ministers Marc Hansen, der sich gerade angeschickt hatte, die Reform des Uni-Gesetzes auf den Instanzenweg zu bringen.

Ganz unschuldig war der Minister am Rücktritt allerdings nicht. Klump, der sich nie so recht mit dem Luxemburger System der kurzen Wege und der direkten – aber zumeist auch informellen – Kontaktaufnahme angefreundet hatte, dürfte am Ende das Gefühl gehabt haben, alleingelassen worden zu sein. Die strukturellen Budget-Fehlplanungen fielen nicht in seine unmittelbare Verantwortung. Aber beim Monitoring der Lösung des Problems hatte er dann eine wenig glückliche Hand. Auch das Vertrauensverhältnis zum mächtigen Universitätsrat, an dessen Spitze es nur einige Monate zuvor zu einem Wechsel gekommen war, war wohl auf dem Tiefpunkt angelangt.

Doch das ist jetzt alles Schnee von gestern: Im Gegensatz zu seinem Vorgänger, dessen Auswahl sich über Jahre hinzog, wurde die Entscheidung für Stéphane Pallage nach nur wenigen Monaten getroffen. Das vom Vorsitzenden des Conseil de Gouvernance (CG), Yves Elsen, gesteckte Ziel einen Rektor zur Rentrée 2017 einsetzen zu können, wurde allerdings nicht ganz erreicht. Pallage benötigte

nach seiner Ernennung noch einen Aufschub von einigen Monaten, um seine beruflichen Verpflichtungen in Kanada abwickeln zu können.

Auf dem Papier erfüllt der gebürtige Wallone tatsächlich alle Kriterien, die in der Stellenausschreibung genannt waren. Er hat eine erfolgreiche akademische Karriere aufzuweisen. Einer seiner Doktorväter war der spätere Wirtschaftsnobelpreisträger Finn E. Kydland. Seit 2013 war Pallage Doyen der Wirtschaftsfakultät der Université du Québec à Montréal (Uqam), die als Unterabteilung mehr als doppelt so viele Student*innen vorweisen kann wie die ganze Uni Luxemburg. Seine Sprachkenntnisse in Französisch, Englisch und Deutsch passen genau zum mehrsprachigen Konzept der letzteren. Und er hat sogar einen Zugang zum Luxemburgischen, da seine Großeltern aus dem Raum Arlon stammen, sodass er in seiner Kindheit mit dem Klang des Luxemburgischen vertraut war – wie er in seiner Vorstellungsansprache am Montag verriet. Als er bei dieser, im Beisein von mehreren hundert Mitarbeiter*innen der Uni, versuchte, seine sprachliche Verbindung mit dem Ländchen auch durch einen Grußatz im heimischen Idiom zu dokumentieren, musste er freilich einräumen, dass es da noch Luft nach oben gibt – aber Kenntnisse des Luxemburgischen waren ja in der Ausschreibung auch gar nicht gefordert.

Eines scheint der Kandidat allerdings vorbildlich zu beherrschen: Er verkauft sich und seinen neuen Arbeitgeber „uni.lu“ bestens. Doch auch wenn die bei seiner Inthronisierung auf Belval entstandenen Jubelbilder der Universität nicht so spontan zustande gekommen sind, wie es die Homepage glauben machen will, kann sein Start als gelungen gelten.

Die Pressevorstellung im Ministerium am Montagnachmittag war dann des Guten aber fast etwas zu viel: Der Minister dankte dem Vorsitzenden des CG, der die Kür diskret und ziel-

l'homme de la semaine:
Stéphane Pallage, bijoutier



strebend über die Bühne gebracht hatte. Der bedankte sich wiederum bei der Findungskommission und dann auch noch beim Unirat, der der Vorentscheidung ohne weiteren Zeitverlust zugestimmt hatte, und überließ „cher Stéphane“ schnell das Wort, damit der selber darlegen könne, weshalb er der Richtige für den Posten sei.

Gegenüber der woxx betont Yves Elsen, dass der Findungskommission „nicht der ganze CG, sondern nur ihre akademischen Mitglieder angehörten“ und sie zusätzlich „je einen Vertreter der Professoren und der Studierenden, sowie eine externe Persönlichkeit“ umfasste. „Die Auswahl wurde anhand objektiver Kriterien und nicht aufgrund der Herkunft vorgenommen. Die Kommission hat alle Bewerbungen gleich behandelt“, so Elsen weiter, der auch darauf hinweist, dass eine internationale Personalvermittlungsagentur mit eingebunden war. Ob es tatsächlich auch Luxemburger Kandidaturen gegeben hatte, lässt der CG-Vorsitzende offen, meint aber, dass die Kenntnis der Luxemburger Verhältnisse „kein entscheidendes Kriterium gewesen“ sei, da sich die Uni „im internationalen Umfeld behaupten muss“.

Tuchfühlung mit der Basis

Fast unterwürfig dankte Pallage dem Minister und dem CG-Vorsitzenden und gab zu Protokoll, dass er sich auf seine Aufgabe freue, und wie sehr er das „Schmuckstück“ Uni.lu bewundere. „Wir sind alle eine Familie“ betonte er mehrfach, womit er wohl versuchte, auf die Sorge nicht weniger Uni-Mitarbeiter*innen zu reagieren, die seine Wahl als Indiz dafür nehmen, dass die Universität sich weiter in Richtung Integration in den Wirtschaftsstandort entwickeln soll.

Ob diese Befürchtungen gegenstandslos sind, wird die Zukunft zeigen. In Montréal jedenfalls scheint es Pallage mit der inneruniversitären Solidarität nicht ganz so ernst genom-

men zu haben, betrieb er doch – allerdings erfolglos – die institutionelle Abtrennung der École de Sciences de Gestion (ESG) von der UQAM. Als eigenständige Wirtschafts- und Management-school hätte sie seiner Meinung nach wohl einen besseren Zugang zu Mitteln aus der Privatwirtschaft gehabt. Ein Finanzierungsmodell, von dem auch in Luxemburg nicht wenige träumen, das sich aber bislang nicht im gewünschten Maße umsetzen ließ. Im Gegenteil: Der liberale Hochschulminister wird nicht müde zu betonen, wie großzügig die öffentliche Hand direkt oder indirekt zum Gedeihen der Uni beiträgt und wie gering der Einfluss der freien Wirtschaft ist.

Der Befürchtung vor allem der Humanwissenschaften, sie könnten bei der weiteren Entwicklung der Uni ins Hintertreffen geraten, weil mit Geschichts- und Sozialforschung im Privatsektor wenig Geld zu machen ist, versuchte Pallage durch persönliche Kontaktaufnahme entgegenzuwirken, bevor er überhaupt in Luxemburg ankam.

Vielleicht deshalb weicht die bislang kritische Haltung der Professorenschaft nun offenbar einem halbwegs wohlwollenden Abwarten und Beobachten. Die Professorensgewerkschaft Apul konnte im Dezember sogar einen kleinen Erfolg verbuchen: Hochschulminister Hansen hatte Hand an sein eigenes Uni-Reformgesetz gelegt und einigen der Bedenken der Apul Rechnung getragen. So finden die Fakultätsräte im Gesetzent-

wurf wieder Erwähnung und sollen nun den Dekanen bei der Organisation der Forschungs- und Lehrtätigkeiten „assistieren“. Das soll die Mitsprache der Professor*innen verbessern und den vielfach kritisierten Top-down-Charakter der Uni entschärfen.

Die Kompetenzen des gewählten Universitätsrates sollen ausgeweitet werden, indem er über Studieninhalte und Abläufe zu entscheiden hat und sie nicht mehr lediglich begutachtet. Zudem soll der Unirat zwei stimmberechtigte Mitglieder in den CG berufen. Zusätzlich soll jeweils ein*e Vertreter*in des Personals und der Studierenden dem CG ebenfalls stimmberechtigt angehören, alles Änderungen, die die demokratische Mitsprache der an der Uni Tätigen verstärken werden.

Der Rücktritt von Klump könnte sich so im Nachhinein als Glücksfall für die Universität entpuppen: Die „rektorlose“ Zeit wurde dazu genutzt, in der Finanzverwaltung Remedur zu schaffen und sogar einige Köpfe rollen zu lassen. Eine wichtige Aufgabe für den neuen Rektor könnte sein, die neu gewonnene Finanzsicherheit durch eine entsprechende Finanztransparenz zu ergänzen. Denn trotz der am Montag unterschriebenen neuen Vierjahreskonvention zwischen Universität und Forschungsministerium, mit einer Ausweitung des Finanzvolumens gegenüber dem Zeitraum 2014-2017 um 30 Prozent auf insgesamt 766,88 Millionen Euro, werden einzelne bereits geplante Vor-

haben der Fakultäten auch 2018 dem Rotstift zum Opfer fallen.

Der Zuwachs um fast ein Drittel hört sich komfortabler an, als er tatsächlich ist. Da in den Vorgängerbudgets strukturelle Berechnungen wie automatische Lohnanpassungen oder bestimmte Kosten im Bereich der Informatik „vergessen“ worden waren, ist ein Teil des vielen Geldes schon verplant, bevor es überhaupt ausgezahlt wird. Zudem ist die Uni in den letzten vier Jahren beständig gewachsen, und hinter steigenden Student*innenzahlen verbergen sich auch eine ganze Reihe akademische und administrative Posten, die es zu finanzieren gilt.

Die Universität führt beredete Klage – aber doch auf so hohem Niveau, dass die Begeisterung Pallages für seine neue Hochschule, die er als mehrfach als „bijou“ beschrieb, durchaus nicht vorgespielt zu sein braucht. Im Vergleich zu anderen öffentlichen Universitäten in Europa ist die finanzielle Ausstattung vorbildlich. Umso wichtiger ist es daher, dafür Sorge zu tragen, dass die Prioräten, nach denen diese Mittel zur Verwendung kommen, transparent und offen gehandhabt werden. Es ist eine Ironie, dass Pallage, dem der Ruf eines wirtschaftsliberalen Einpeitschers voraus-eilt, dank der neuen finanziellen und rechtlichen Voraussetzungen zum Verteidiger eines öffentlich-rechtlichen Unimodells werden könnte, das in dieser Form nicht unbedingt vorgesehen war.

FOTO: WOXX



Marc Hansen, Stéphane Pallage und Yves Elsen (vlnr): Ob sie miteinander „können“ wird für die weitere Entwicklung der Universität wesentlich sein.

INTERVIEW

LEBENSMITTELINDUSTRIE

„Unternehmen müssen haftbar sein“

Interview: Joël Adami

Die woxx hat sich mit Barbara Unmüßig über die Macht der Lebensmittelkonzerne, über Boykottaufrufe und Patente auf Leben unterhalten.

woxx: Sie haben mit der Heinrich-Böll-Stiftung den „Konzernatlas“ herausgegeben, der sich mit den Machenschaften großer Lebensmittel- und Landwirtschaftskonzerne beschäftigt. Wieso dieser Fokus auf große Konzerne?

Barbara Unmüßig: Wir erleben gerade eine Vermachtung im Agrarsektor, was wir so historisch gar nicht kennen: Immer mehr Macht in den Händen von einigen wenigen Konzernen. Wir sehen diese Konzentrationserscheinungen beim Saatgut, beim Landbesitz und auch bei den Supermärkten. Im Atlas zeigen wir auf, wie diese Marktmacht in der gesamten Produktionskette unserer Nahrung aussieht. Wir wollen demonstrieren, was es bedeutet, wenn wir immer abhängiger werden von großen Konzernen, die bestimmen, was bei uns auf den Teller kommt.

Ein großes Thema im Bereich der Agrarindustrie ist die geplante Fusion von Monsanto und Bayer. Dabei konzentriert sich die Kritik oft auf GMOs und Glyphosat – worin sehen Sie die größten Gefahren dieser Fusion?

Im Saatgutmarkt und bei den Pestiziden verstärken sich gerade die Markt-

konzentrationen. Noch vor wenigen Jahren hatten wir sieben weltweit dominierende Unternehmen. Aus diesem Oligopol entstehen nun Monopole von nur noch drei großen Konzernen, die den Weltmarkt beherrschen werden. Das sind die US-amerikanischen Unternehmen Dow Chemical und DuPont, der Saatgut- und Pestizidhersteller Chem China mit dem Schweizer Konzern Syngenta und eben Bayer und Monsanto. Diese drei Konzerne werden 60 Prozent des Marktes für kommerzielles Saatgut und für Agrarchemikalien beherrschen. Das Problem ist, dass diese Konzerne die Produkte diktieren. Nach den Fusionen werden sie das Saatgut für beinahe alle gentechnisch veränderten Pflanzen des Planeten anbieten und so auch diesen Markt komplett dominieren. Sie werden dann über noch mehr Macht verfügen, um den Zulieferern Preise und Qualität zu diktieren. Außerdem werden sie einen ungeheuren Schatz

an Patenten ansammeln. Wir machen uns von Großkonzernen abhängig, die dann die Produktpalette, die Produktionsbedingungen, das Ausmaß des Pestizideinsatzes diktieren – also jeden Entwicklungsschritt des Nahrungsmittels vom Saatkorn bis auf den Teller bestimmen.

Wir machen uns von Großkonzernen abhängig, die jeden Schritt vom Saatkorn bis auf den Teller diktieren.

Genetisch veränderte Tiere sind ebenfalls ein Thema im Konzernatlas; dabei wird vor allem auf die mit den Patenten verbundenen Gefahren eingegangen. Es könnte zum Beispiel sein, dass es Landwirt*innen lizenzrechtlich verboten wird, den

Nachwuchs ihrer Tiere zu verkaufen. Ähnliche Beispiele gibt es in der Unterhaltungsindustrie; Musik und Filme werden gestreamt, statt sie zu kaufen und damit zu besitzen. Sehen Sie in der Entwicklung in der Nahrungsmittelindustrie einen allgemeinen Trend, der auch in anderen Lebensbereichen durchscheint?

Grundsätzlich müssen wir da schon einen Unterschied machen: Lebensmittel sind etwas anderes als Filme oder Autos, die wir uns ausleihen. Bei der Nahrung geht es um unser Menschenrecht auf Ernährung und darum, dass wir selbst die Entscheidungsmöglichkeit haben sollten, was wir essen. Das wird durch diese Patentierung und diese Lizenzen schwieriger, weil es keine Vielfalt mehr auf unseren Tellern gibt. Ich finde es schrecklich, wenn Patente so gestrickt sind, dass der Bauer und die Bäuerin das Saatgut und die Tiere nicht mehr selbst züchten können. Es waren nämlich immer sie, die sich um die Zucht gekümmert und auch angepasste Tier- und Pflanzenarten gezüchtet haben, die besonders für einen Standort geeignet waren. Nun wird das alles von Konzernen gesteuert, die Bauern werden unmündig und abhängig gemacht und verlieren ihr Selbstbestimmungsrecht. Die Konzerne werden allerdings auch kein „one size fits all“ anbieten, es wird weiterhin eine Sortenvielfalt geben, aber den Bäuerinnen wird die Wahlfreiheit genom-

Konferenz mit Barbara Unmüßig

Die Präsidentin der Heinrich-Böll-Stiftung wird nächste Woche im Rahmen der Konferenz „Under Control – How Corporations Determine Our Food System“ nach Luxemburg kommen. An dem Abend wird sie über die Marktmacht der großen Agrokonzerne und die Gefahren von Fusionen wie jene zwischen Bayer und Monsanto reden. Die Konferenz findet am 23. Januar um 19 Uhr im Auditorium der Coque (2, Rue Léon Hengen, Luxemburg) statt. Die Vortragssprache ist Englisch. Organisiert wird die Debatte von der Astm im Rahmen der Kampagne „No Corporate Impunity“.



men. Dieser Trend muss meiner Meinung nach gestoppt werden.

Vier westliche Unternehmen - und mittlerweile auch ein chinesisches - dominieren den Welthandel mit landwirtschaftlichen Gütern. Wie kommt es, dass Konzerne mit so großer Marktmacht und einem so bedeutenden Einfluss auf unser tägliches Leben so unbekannt sind?

Im Laden wird dem Verbraucher vorgegaukelt, es gäbe eine unglaubliche Vielfalt von Herstellern und Produkten. Im Kleingedruckten wird dann deutlich, dass alles von einigen wenigen Konzernen stammt. Das sind Cargill, Bunge und Dreyfus aus den USA, Archer Daniels Midland aus den Niederlanden und Cofco aus China. Das sind in der Tat Namen, von denen man nie hört, aber es sind genau diejenigen, die den Lebensmittelmarkt komplett beherrschen. Auf weltweit 50 Firmengruppen entfällt die Hälfte des weltweiten Umsatzes bei der Herstellung von Lebensmitteln. So macht die Mars-Gruppe - unter den Top 10 der Lebensmittelhersteller - so gut wie jeden Schokoriegel auf der Welt. Und 80 Prozent des Tees, den wir trinken, stammt weltweit von nur drei Konzernen. Es ist Teil der Marketingstrategie, eine Vielfalt vorzutäuschen, die in Wirklichkeit gar nicht existiert. Da müsste dem Verbraucher wirklich deutlich gemacht werden, dass er eben nicht fünf ver-

schiedene Joghurts zur Auswahl hat, sondern die alle von einem Anbieter stammen.

Es ist Teil der Marketingstrategie, eine Vielfalt vorzutäuschen, die in Wirklichkeit gar nicht existiert.

Nicht nur bei den Agrokonzernen gibt es nur wenige Player, die den Markt beherrschen, sondern auch im Einzelhandel. Was sind die Konsequenzen dieser Marktkonzentration?

Es gibt drei große Faktoren. Einerseits ein Diktat der Preise, zum Beispiel für die Zulieferer. Dadurch kommt immer weniger beim Ursprungsproduzenten an, ein bekanntes Beispiel dafür ist die Milch. Die Discounter möchten Milch günstig anbieten und diktieren die Milchpreise. Die Bauern in Deutschland haben massiv dagegen protestiert, dass sie nur 29 Cent pro Liter Milch erhielten. Ihr Protest hat erwirkt, dass es jetzt wenigstens 40 Cent pro Liter sind. Zweitens gibt es immer wieder Beispiele, dass unfaire Arbeitsbedingungen vorherrschen, die Angestellten werden häufig nicht gut bezahlt, sozusagen ein Diktat der Niedriglöhne. Und der dritte Faktor ist die Expansion dieser Supermarktketten in den globalen Süden. Das vernichtet den lokalen Einzel-

handel und es passiert das, was wir in Europa schon hinter uns haben: Kleine Läden werden verdrängt, die Menschen müssen in die Einkaufszentren an die Stadtränder fahren, um sich zu versorgen. Im großen Ausmaß ist dieser Verdrängungseffekt in Südostasien zu beobachten. Dort sind die Umsätze der Supermärkte in den letzten 20 Jahren von fünf auf 50 Prozent gestiegen.

Ein Lebensmittelkonzern, der besonders oft am Pranger steht, ist Nestlé. Vielfach wird zum Boykott des Konzerns aufgerufen - kann so ein Boykott überhaupt etwas ausrichten, ist das eine sinnvolle Strategie?

So entfremdet wir von der Lebensmittelproduktion auch sein mögen, Menschen reagieren auf Lebensmittelskandale immer noch sehr empfindlich. Wenn man nachweisen kann, dass ein Konzern zu üblen Arbeitsbedingungen Lebensmittel produziert oder Trinkwasserquellen exorbitant ausbeutet, dann reagieren die Verbraucherinnen. Boykottaufrufe werden gefürchtet, denn sie münden - meistens leider nur kurzfristig - in Umsatzrückgängen. Gleichzeitig müssen wir aber darauf drängen, dass die Politik Richtlinien und Standards für Produktqualität setzt und diese eingehalten werden müssen. Besonders im globalen Süden braucht es aber auch Whistleblower, die Missstände aufzeigen. Im Zuge der „cooperate social responsibility“ muss dann auch klar

sein, dass Unternehmen haftbar sein müssen, wenn sie Menschenrechte missachten oder die Umwelt zerstören. Dafür brauchen wir klare Regeln und Standards, es kann nicht immer nur dem Zufall überlassen werden, ob Missstände ans Tageslicht kommen.

Wenn man sich den Konzernatlas ansieht, kann man ja ganz schön verzweifeln. Gibt es für die Konsument*innen überhaupt Alternativen?

Ich finde es auf jeden Fall wichtig, den Einzelhandel zu stärken, also den lokalen Bäcker, Metzger, Blumenladen, Biomarkt und die Wochenmärkte zu nutzen und dort zu kaufen. Da hat man eine viel direktere Möglichkeit, nachzufragen, woher die Produkte kommen, weil zum Beispiel der Metzger eventuell noch Kontakt zum Bauernhof hat, von dem sein Fleisch stammt. Natürlich müssen wir insgesamt dafür sorgen, dass die Labels und die Kennzeichnung von Lebensmitteln maßgeblich verbessert werden. Die Verbraucherinnen sollen nachvollziehen können, woher ihre Lebensmittel kommen, wie sie produziert wurden und welche Wege diese hinter sich haben. Teilweise sind das ja auch ökologisch wichtige Informationen, die in die Kaufentscheidung mit einfließen können. Letztendlich müssen die Kunden selbst entscheiden, ob sie eher den lokalen Handel oder den Supermarkt stärken wollen.

SOZIALES

GESCHLECHTERGERECHTE SPRACHE

Heute schon gegendert?

Tessie Jakobs

Die wenigsten würden wohl von sich behaupten, beim Schreiben von Texten bewusst auf eine sexistische Sprache zurückzugreifen. Dabei ist, sich gendergerecht auszudrücken, keineswegs nur eine Frage des guten Willens.

Einmal den Entschluss gefasst, bei seinem Sprachgebrauch künftig niemanden, schon gar nicht marginalisierte Geschlechtergruppen, auszugrenzen, gilt es sich erst einmal einen Überblick über entsprechende Möglichkeiten zu verschaffen. Doch schon bald kann sich ein Gefühl der Überforderung einstellen. „StudentInnen“, „Student_innen“, „Student*innen“, „Studierende“. Was ist da der Unterschied? Wofür sollte man sich am besten entscheiden? Wer hier nicht über gewisse Grundkenntnisse verfügt, mag verleitet sein, sogleich das Handtuch zu werfen.

Auf die Intention kommt es an

Unabhängig davon, welchen Ansatz man wählt – „geschlechterneutrale“, „gendergerecht“ oder „nicht-sexistische Sprache“ – Umsetzungsmöglichkeiten gibt es zahlreiche. Zunächst kommt es auf die Intention an: Über wen schreibe ich: Männer, Frauen, beide zugleich, noch viele weitere? Sollen die einzelnen Geschlechtsidentitäten unsichtbar oder sichtbar gemacht werden?

Mit der ersten Variante ist keineswegs die Verwendung des generischen Maskulinums, das heißt die Benutzung eines maskulinen Substantivs oder Pronomens, unabhängig vom Geschlecht der betreffenden Personen, gemeint. Dies ist beispielsweise der Fall, wenn wir „Arzt“ oder „Erzieher“ sagen, um über die jeweiligen Berufsgruppen zu reden.

Mit genderneutraler Sprache – einer Sprache also, die auf kein spezifisches Geschlecht verweist – sind dagegen vielmehr Begriffe wie „Studierende“, „Ansprechperson“, „Geschäftsführung“ oder „Publikum“ gemeint. Ziel dabei ist eine bewusste Vermeidung des generischen Maskulinums, ohne dabei andere Geschlechtsidentitäten in den Vordergrund zu rücken. Einzelne stören sich an Wörtern wie etwa „Studierende“. Das Partizipativ impliziert, dass die betreffenden Personen gerade dabei seien, etwas zu tun. Demnach wird es zum Beispiel als inakzeptabel empfunden, jemanden als Lehrenden zu bezeichnen, der oder die nicht gerade dabei ist zu lehren. Dennoch stoßen geschlechterneutrale Formulierungen größtenteils auf Akzeptanz.

Auf das generische Femininum wird wiederum zurückgegriffen, um den in Übermaßen benutzten männlichen Genus offensiv anzuprangern. Dabei wird konsequent auf die weibliche Form zurückgegriffen, auch wenn Männer mitgemeint sind. Die

Grundordnung der Universität Leipzig ist beispielsweise auf diese Weise formuliert. An diesem Beispiel wird deutlich, dass es beim Gendern nicht notwendigerweise um eine möglichst realistische Abbildung der Realität gehen muss: Manchmal steht vielmehr die Intention, bewusst gegen einen als solchen empfundenen Missstand anzuschreiben, im Fokus der Bemühungen.

Diese Schreibweise stellt eine recht radikale und deshalb wenig verwendete Methode dar, um dem marginalisierten weiblichen Geschlecht Sichtbarkeit zu verleihen. Breitere Verwendung finden da schon die Variante mit Binnen-I (ProfessorInnen). Eine Variante, die es ermöglicht, zwei Geschlechter mit nur einem Wort zu adressieren. Dies ist natürlich auch möglich, indem man Paarformen verwendet, zum Beispiel Professoren und Professorinnen: Auch bei dieser Formulierung werden die männliche und die weibliche Form gleichermaßen betont. Dagegen ist das Gendering mit Binnen-I oder Unterstrich ungewohnter, springt dadurch stärker ins Auge und sorgt potenziell für mehr Sichtbarkeit.

Ist das Gendern mit Binnen-I seit den 1980ern in Gebrauch, so führen heutzutage das Gendersternchen (Professor*innen) oder Endungen mit „x“ (Professx) zu weit hitzigeren Diskussionen. Auf Gegenwind stoßen diese Schreibweisen, obwohl,

vielleicht aber auch gerade weil, ihr zentrales Anliegen darin besteht, die vorherrschende Geschlechterbinarität – also die Vorstellung, dass es nur Mann und Frau gibt – aufzubrechen. Hierbei wird zwar auch gegen die Männlichkeitszentrierung angeschrieben, dabei jedoch darauf geachtet, so inklusiv wie möglich zu sein.

An diesen Beispielen wird deutlich, inwiefern die Form, in der gendergerecht kommuniziert wird, von der jeweiligen Intention abhängt. Es gilt also nicht nur, abwägen zu können, welche Formulierung je nach Situation und Sachgehalt die angemessenste ist. Man muss auch über ein ausreichendes linguistisches Wissen verfügen, um die Intention in die Praxis umsetzen zu können.

Doch der Anspruch, eine möglichst diskriminationsfreie Sprache zu verwenden, stößt selbst bei so manchen feministischen Redakteur*innen auf Widerwillen. Dies besonders dann, wenn es um den sogenannten Lesefluss geht. Dabei konnte bisher noch keine Studie einen signifikanten Unterschied bezüglich Lesbarkeit und empfundener Textästhetik zwischen gegenderten und nicht-gegenderten Texten feststellen. In einer 2010 von den Kommunikationswissenschaftlern Christopher Blake und Christoph Klimmt publizierten Studie wurden Proband*innen dazu aufgefordert, einen Nachrichtentext zu lesen, der einmal im generischen Maskulinum,



BILDQUELLE: PIXABAY

einmal mit Paarformen, einmal mit Binnen-I-Formen und einmal mit geschlechtsneutraler Schreibweise formuliert war. Die Versuchspersonen schätzten die Lesbarkeit und Textästhetik in den vier Fällen gleich ein. Nur was die Lesegeschwindigkeit anbelangt, gab es einen Unterschied: Der Text mit Binnen-I wurde etwas langsamer gelesen.

In der Debatte darüber wird zudem oft der Aspekt vernachlässigt, dass die Verwendung des generischen Maskulinums zwar nicht den Lesefluss, dafür aber das Textverständnis erschwert. Dies lässt sich allein schon mit der Verwirrung belegen, die entsteht, wenn konsequent die weibliche Form benutzt wird: „Ist hier denn wirklich nur von Frauen die Rede?“.

Wozu das alles?

Wozu überhaupt der ganze Aufwand? Haben solche linguistischen Spitzfindigkeiten überhaupt noch etwas mit unserer Lebensrealität zu tun? Mehr als man zunächst annehmen könnte. So abgedroschen es auch klingen mag: Unser Sprachgebrauch ist ein Spiegelbild unserer Gesellschaft. Nicht zufällig zeigt sich die strukturelle Vormachtstellung von Männern auch in der Art und Weise, wie wir kommunizieren. Konkret zeigt sich das dann, wenn die männliche Form als Norm, alle anderen dagegen als Abweichung von dieser

angesehen werden. Umgekehrt bietet der sprachliche Ausdruck Raum, um solche scheinbar festgefahrenen Muster aufzubrechen. Letzten Endes ist Sprache also nicht nur eine reine Formalität, sondern auch eine politische Angelegenheit.

Die in regelmäßigen Abständen aufflammende Debatte rund ums Gendering wirft aber auch die Frage auf, wie viel Veränderung wir bereit sind für eine gleichberechtigte Gesellschaft in Kauf zu nehmen. Immerhin bedeutet ein Sternchen einen verhältnismäßig geringen Aufwand im Vergleich zu so manch anderer gesellschaftlicher Umstrukturierung. Die große Aufregung um ein kleines Sternchen scheint jedenfalls darauf hinzudeuten, dass etwas auf dem Spiel steht: der Status quo nämlich.

Unabhängig von alledem stellt sich die Frage, ob das Gendering überhaupt etwas nützt, wenn die jeweiligen Bedeutungen nur sehr wenigen Menschen bekannt sind. Den Lesefluss stören oder die Lesegeschwindigkeit verlangsamen, um unsere männlichkeitszentrierte Schreibweise in Frage zu stellen, ist eine Sache. Ohne eine darüber hinausgehende Wirkung zu erzielen, erscheinen diese Vorgehen dagegen recht sinnlos.

Sind die neuen Schreibweisen tatsächlich schwer zu verstehen, oder ist es vielmehr eine Frage der Gewohnheit? Immerhin lassen theoretische Ausführungen die Ange-

legenheit nicht selten wesentlich komplizierter klingen als sie es im Grunde ist. Um sich dies zu vergegenwärtigen reicht schon ein Blick auf den Wikipedia-Eintrag zu geschlechtergerechter Sprache: „Gelegentlich werden zur Vermeidung des mehrdeutigen Geschlechtsbegriffes auch die Termini sexusgerechte oder gendergerechte Sprache verwendet“, steht da zu lesen, ohne dass weitere Erklärungen folgen. Hinter dem sperrigen Satz versteckt sich im Grunde eine recht simple Aussage. „Geschlecht“ ist in der Hinsicht ein derart „mehrdeutiger“ Begriff, dass unklar bleibt, ob hier von „Sex“ oder „Gender“, also dem sozialen oder dem biologischen Geschlecht die Rede ist. Diese Unterscheidung ist im Gegensatz dazu mit den Begriffen „sexus“ und „gender“ gegeben. Wird eine „sexusgerechte“ Sprache verwendet, wird darauf geachtet, dass Menschen aller Geschlechtsmerkmale, angesprochen werden. Unabhängig davon also, ob jemand einen Penis, eine Vagina oder beides zugleich hat, wie das beispielsweise bei trans* oder Intersex-Personen der Fall sein kann. „Gendergerecht“ ist die Sprache dagegen, wenn alle gemeint sind, egal, mit welchem Geschlecht sie sich identifizieren oder nicht identifizieren: männlich, weiblich, trans*, genderqueer, genderneutral, genderfluid und so weiter. Soweit, so gut.

Aber wie macht man das jetzt genau? Gendergerechtigkeit gestaltet sich noch verhältnismäßig einfach und kann beispielsweise durch das Sternchen gewährleistet werden, da dieses als Platzhalter für alle möglichen Identitäten figuriert. Aber sexusgerechte Sprache? Hierzu kann beispielsweise auf die Formulierungen „Menschen mit Vagina“ oder „Menschen mit Penis“ zurückgegriffen werden, wenn ebenjene Gruppierungen gemeint sind.

Die Lösung des Problems kann jedenfalls nicht heißen, jegliches gendern zu unterlassen. Vielmehr kommt Verfasser*innen von Texten die Aufgabe zu, die Lesenden über den Grund ihres Rückgriffs auf Unterstrich, Sternchen und Konsorten aufzuklären. Ein gesamtgesellschaftliches Umdenken ist dagegen nur mit einem breit angelegten Ansatz möglich, der bereits in der Schule beginnen muss. Nur von Männern zu reden, ist eben mehr als nur eine harmlose Angewohnheit: es ist Ausdruck einer von Männern dominierten Gesellschaft.

CONFÉRENCE ET LIVRE

Rire de la dette

Raymond Klein

Christophe Alévêque se moque des experts... et est lui-même un expert pour dénoncer les imbécillités économiques. À la Kulturfabrik, l'humoriste parlera de la dette publique, sur laquelle il a aussi publié un livre.

Les économistes font-ils de bons humoristes ? Non, car même si la pensée unique qu'ils et elles dispensent peut apparaître absurde ou ridicule, il s'agit d'ironie involontaire... et elle fait plutôt rire jaune quand ce sont des emplois ou notre environnement qui sont en jeu. Les humoristes font-ils de bons économistes ? Parfois. Quand ils prennent le temps de s'initier à un sujet avant de s'en moquer, comme l'a fait Christophe Alévêque avec celui de la dette. « L'argent va plus vite que la pensée, alors nous avons pris notre temps », lit-on d'ailleurs dans le livre « On marche sur la dette », que l'humoriste a coécrit avec le réalisateur de documentaires Vincent Glenn.

Mais en premier lieu, Christophe Alévêque est un homme de scène, et c'est en tant que tel qu'il se présentera à la Kulturfabrik d'Esch le 25 janvier. Son spectacle intitulé « Le tour de la dette en 80 minutes » devrait ressembler aux performances en solo qu'il a consacrées à l'économie ces dernières années, en partie sous d'autres titres, et dont on peut trouver des enregistrements sur le web.

De par son physique, Christophe Alévêque rappelle un peu Patrick

Dewaere - plus âgé que l'acteur mythique mort à 35 ans, il joue comme lui de son attitude de gamin timide et moqueur à la fois. Lunettes, moustache, costume sans cravate, chemise au col déboutonné. On dirait un prof, un peu paumé mais sympa. Il parle de l'économie. « On va pas confier ça aux experts, c'est trop sérieux. » Secoue la tête, fait un geste large de la main, regarde le public, revient à ses notes. « Alors, pour assurer la croissance, depuis des années... »

Gauloiseries et intellectualisme

Alévêque s'interrompt, lève la main, déclame : « Je ne sais pas si vous avez remarqué, le langage économique, le langage de nos experts... », ce dernier mot énoncé avec une pointe d'ironie. Il lève l'index,

enchaine : « ... des experts, d'ailleurs aussi indépendants du système financier que ma couille droite l'est de ma couille gauche... » Brève pause ; accélération. « ... avec un truc qui pendouille au milieu, le conflit d'intérêts. » On n'en saura pas plus sur le langage des experts ; Alévêque revient à son sujet premier : « ... la croissance, tout d'abord, elle est prévue. » Le coin droit de la bouche se lève en un sourire ironique. « Ensuite elle est révisée. Et pour finir, elle disparaît. » Étonnement feint. « Nous l'appellerons donc la croissance Godot. »

Le passage est représentatif, aussi bien de l'intensité de la performance - paroles, gestes, mimiques - que de la manière dont Alévêque alterne les gauloiseries et l'intellectualisme. Représentatif aussi d'une certaine confusion qui, en live, ne

gêne pas vraiment. Le rythme est soutenu, on réfléchit, on rit, mais on ne s'attarde pas. Et puis, on pourra toujours se reporter sur le livre.

« On marche sur la dette », en fait, a été rédigé sur base des spectacles consacrés à ce sujet. À moins que ce ne soit l'inverse, car de nombreux passages que déclame Alévêque correspondent mot à mot au texte du livre. Pour le pire - quand il se perd dans les notes un peu hors sujet - et pour le meilleur. Car le livre est quand même structuré et bien pensé. Il recèle de véritables joyaux, telle cette histoire du « voyage étonnant d'un billet de 50 euros », qui passe de main en main. Cela illustre évidemment la circulation de l'argent, et particulièrement son caractère de symbole. Surtout, l'histoire permet de comprendre la phrase qui la suit

Bien mieux que des contre-conneries

(lm) - Avec la crise de 2008, l'économie mainstream a révélé ce qu'elle était : une vaste supercherie. Sans grand effort, les humoristes peuvent tourner en dérision les belles paroles des patron-ne-s pourri-e-s et des expert-e-s et politicien-ne-s à leur botte. Ce que fait Alévêque va au-delà : pour mieux subvertir le discours dominant, notamment sur la dette, il a cherché à comprendre les mécanismes en œuvre. Grâce à cet effort d'analyse, ses piques d'ironie touchent là où ça fait vraiment mal, et il développe de manière implicite une approche alternative de l'économie.

Aimant trop l'économie et pas assez le genre comique, je suis sans doute un critique sévère pour la démarche entreprise par Alévêque. Et en effet, la multiplication des bouffonneries m'agace parfois, surtout à l'écrit, tandis que je déplore un certain manque de profondeur à l'oral. Mais au-delà des détails, l'impression générale est que l'humoriste remplit son contrat : il est à la fois drôle et instructif. Surtout, il approche le sujet - la dette et l'économie en général - avec intelligence et esprit. Je recommande le livre en tant qu'initiation amusante à la réflexion économique critique. Et surtout, ne loupez pas le spectacle.

Christophe Alévêque,
l'homme qui rit de tout,
même de la dette.



et qui pourrait être sortie d'un livre d'économie : « La monnaie est une convention sociale reposant sur la confiance, elle n'a d'autre valeur que celle que nous lui accordons. »

Il ne faut pas se laisser décourager par les premiers chapitres, reprenant à l'écrit des tirades qui passent mieux à l'oral : « ... si l'on poursuit le raisonnement d'Adam (Smith, pas le mec d'Ève), comme l'économie fonctionne toute seule, plus elle est séparée de la politique et de la morale, plus elle est efficace. (...) plus tout le monde y trouve son intérêt, plus la richesse commune prospère. Youp la boum ! C'est pas beau tout ça ? Comme le sourire d'un requin affamé qui propose une danse nuptiale à une daurade. »

Crever des pneus pour la croissance

Passé les 50 premières pages, on retrouve une certaine sobriété, jusque vers la fin, quand on passe à la « Sainte Trinité de la dette ». Mais là, c'est de bonne guerre, puisqu'il s'agit de tourner en dérision les dogmes de la pensée unique tels que le calcul de la dette par tête d'habitant-e ou les fameux trois pour cent du pacte de stabilité européen.

Autre question posée dès le début du livre : « C'est nos enfants qui vont payer ? » En y répondant, Alévêque montre en passant l'absurdité du sacro-saint PIB, par rapport auquel la dette nationale est calculée : « Imaginez Gérard, qui décide tout à coup

de faire une BA : il veut augmenter le PIB de son quartier. Il lui suffit de crever les pneus de toutes les voitures de votre rue ; là encore, assurances, dépenses de garagiste, frais d'hôpital s'il se fait choper. Bref, un geste débile peut doper l'économie, comme l'EPO un sportif, ou une bonne guerre les comptes d'un pays. »

À côté des principes généraux, le livre aborde aussi l'actualité économique des dernières années. Même le « quantitative easing » de la Banque centrale européenne y est expliqué, et qualifié de ce qu'il est : « une ruse pour contourner les traités européens ». Petit changement en réaction à la grande crise, concèdent les auteurs. Pour ensuite passer en revue d'autres changements promis par les institutions politiques telles que l'introduction d'une taxe Tobin ou la disparition des paradis fiscaux. Et répondre que non, non, et non, presque rien n'a été fait.

Le grand-duché en tant que paradis fiscal est cité dans le passage sur les détenteur-e-s anonymes de la dette française : officiellement, ils se trouvent en premier lieu aux îles Caïman, au Royaume-Uni et... au Luxembourg. Puis, en évoquant l'évasion fiscale et les recettes manquantes, Alévêque épingle le système des « rulings » dévoilés par Luxleaks. Et de citer Jean-Claude Juncker, qualifiant ce système de contraire à la justice fiscale et aux normes éthiques et morales.

Autre sujet qui concerne le Luxembourg, même s'il n'est pas nommé :

la peur de l'inflation. Certes, quand un chapitre intitulé « Banque centrale européenne : les Tables de la loi » commence par la phrase « Au début était Hitler », on peut craindre le pire. Mais plutôt que de « casser du boche », le livre s'attache à raconter l'histoire des années précédant l'avènement d'Adolf Hitler. Ce serait plutôt la politique d'austérité du centriste Heinrich Brüning qui aurait favorisé le vote d'extrême droite, mais le mythe de l'hyperinflation cause du nazisme se serait maintenu.

Banque centrale, je vous ai comprise

Si Alévêque était Luxembourgeois, il pourrait même remarquer que dans ce pays qui n'a pas connu l'hyperinflation, le mythe des dangers de l'inflation n'en est pas moins vivant. Et que, pour étoffer leurs discours alarmistes sur les dépenses publiques, les experts ont inventé le « mur des pensions » et la « dette cachée », alors que le pays présente un équilibre budgétaire exemplaire et souffre plutôt d'un manque d'investissements dans les infrastructures.

« Parfois on se dit qu'ils nous prennent pour des cons, mais là, on en est sûr. » C'est un des « refrains » avec lesquels Alévêque ponctue ses tirades. Il ne faut pourtant pas s'y tromper : l'objectif n'est pas de montrer que « ceux d'en haut » sont « tous pourris », mais de comprendre les dérèglements du système. L'humoriste met d'ailleurs régulièrement en

garde contre la parano : « Ne confondons pas complot et stratégie. »

Qu'il s'agisse des règles gouvernant les banques centrales ou de la crise grecque, à laquelle de nombreuses pages sont consacrées, Alévêque et Glenn font preuve de subtilité et de modération. Tout en étant révoltés par ce qui se passe. D'ailleurs, dans le chapitre-conclusion intitulé « L'ennemi fait partie de la solution, les économistes aussi », n'écrivent-ils pas : « Nous vous avons fait part de ce que nous avons compris, en essayant de rester le plus objectifs possible, mais pas tout le temps. »

Comprendre ce qui ne va pas, le dénoncer en s'en moquant, est-ce suffisant ? Dans l'épilogue, Alévêque et Glenn évoquent la perspective d'un nouveau krach « boursier, financier, économique et plus si affinités ». Pour faire part de l'espoir qu'après la réflexion viendra l'action : « Et si, cette fois, les peuples demandaient des comptes ? »

Conférence gesticulée de Christophe Alévêque à la Kulturfabrik d'Esch, jeudi 25 janvier à partir de 20 heures. Tickets offerts par le woxx (voir Agenda p. 9).

INTERGLOBAL

TUNISIE

La grogne sociale dans la rue

Maryline Dumas

La jeune démocratie, qui fêtait dimanche 14 janvier l'anniversaire de sa révolution, est en proie à des manifestations pour cause de hausse des prix.

Depuis dix jours, la Tunisie vit au rythme des protestations sociales. La principale revendication est l'annulation de la loi de finances 2018 qui, par l'augmentation de différentes taxes, a provoqué une hausse de certains prix au 1er janvier. Mais au-delà de ce texte, les manifestations, parfois violentes, révèlent surtout un malaise économique et social.

« Pas besoin de téléphone »

Adoptée en décembre, la loi de finances prévoit la revalorisation d'un point de la TVA sur certains produits, mais également la hausse des taxes douanières pour les importations. L'objectif affiché par le gouvernement est de réduire son déficit. La jeune démocratie, qui a fêté dimanche 14 janvier les sept ans du départ du dictateur Ben Ali, doit faire face à une lourde dette publique qui devrait représenter 22 % du budget de l'État en 2018, soit son premier poste de dépenses. Résultat, les prix des carburants ont augmenté de 2,85 %, ceux des biscuits de 8,3 % et ceux des

produits de beauté de 26 %. Les médias locaux rapportent également que 2.500 médicaments sont touchés. Le gouvernement soutient que l'augmentation ne concerne que les produits de luxe. Cela n'atténue pas la colère. D'autant qu'avec une inflation de 6,4 % en 2017, les Tunisiens ont déjà vu les prix augmenter ces derniers mois.

Face à cette colère, le gouvernement n'a pas brillé par ses réponses. Le ministre des Domaines de l'État et des Affaires foncières, Mabrouk Korchid, a beaucoup agacé en déclarant à la radio, au sujet de l'augmentation du coût des cartes téléphoniques : « Le Tunisien n'a pas besoin de téléphone. »

Un avis que Hazem Chihaoui, un des manifestants, rejette : « On est au 21e siècle, tout le monde a besoin d'un téléphone ! » Depuis le 1er janvier, l'étudiant en philosophie tente de limiter sa consommation téléphonique. Pour recharger son crédit d'appel, il se contente de cartes à 1 dinar (0,34 €) qui lui coûtent désormais 1,25 dinar (0,42 €) contre 1,20 dinar auparavant (0,40 €) : « Ça n'a l'air de rien, mais tout compte pour nous. »

Abdeljelil Bedoui, économiste et cofondateur du Forum tunisien pour les droits économiques et sociaux, juge que le gouvernement s'est trom-

pé en touchant aux cartes téléphoniques : « Ils ont touché là une partie de la population qui ne fait habituellement pas attention à la dégradation du pouvoir d'achat : les jeunes. Aujourd'hui, ceux-ci rencontrent des difficultés pour recharger leur téléphone, et c'est une catégorie de population particulièrement sensible. » Les événements de la semaine dernière l'ont prouvé.

Les protestations ont dégénéré dans une trentaine de villes et quartiers tunisiens. Le mouvement Fech Nestanew (« Qu'est-ce qu'on attend ? ») a eu du mal à structurer les manifestations. Issu de la société civile, Fech Nestanew est né le 3 janvier dernier - date anniversaire des « émeutes du pain » de 1984, pendant lesquelles le peuple s'était opposé à la levée des subventions concernant les produits céréaliers.

La colère de Tebourba

« Nous cadrons les choses dans les villes, mais nous avons plus de mal dans les régions internes », explique Wael Naouar, un des porte-parole du mouvement. « Il y a des manifestations la nuit, car certains redoutent d'être reconnus et arrêtés, mais nous condamnons les milices qui pillent et dégradent. » Le trente-

naire a recensé l'arrestation de 50 militants alors qu'ils distribuaient des tracts ou taguaient. Le ministère de l'Intérieur évoque 900 personnes interpellées en une semaine pour violences. 80 agents de sécurité ont été blessés et 50 voitures de service abîmées. Des entrepôts de stockage ont été attaqués, des magasins pillés. Les jeunes ont également bloqué des rues en mettant le feu à des pneus.

Cela a été le cas, par exemple, à Tebourba, ville située à 35 kilomètres de Tunis, où un manifestant est mort le 8 janvier. Deux jours plus tard, mercredi 10 janvier, la cité de 20.000 habitants offrait des scènes de guérilla urbaine dès 16h30. Il a suffi que des jeunes lancent deux ou trois pierres en visant la ligne formée par les policiers pour que la tension monte. Pourtant, les manifestants plus âgés appelaient au calme.

L'annonce de la visite du premier ministre Youssef Chahed à Al-Battān, à huit kilomètres de là, avait exaspéré. Les manifestants espéraient que le chef du gouvernement viendrait les voir. « Où est Chahed ? », hurlaient certains. Soudain, la première bombe lacrymogène est jetée, annonçant le début d'une véritable course-poursuite dans la ville. Les cailloux volent, le gaz blanc obscurcit la vue et prend à la gorge.

Foued el-Harbi (à droite), professeur originaire de Monastir, fait plutôt partie de la classe moyenne. Il a pourtant dû limiter ses achats, notamment en fruits et légumes, ces derniers mois.



PHOTO : © MARYLINE DUMAS

Sur l'avenue Farhat-Hached - premier secrétaire général du syndicat UGTT -, un camion de police déboule à toute allure et freine brutalement à la hauteur d'une dizaine de manifestants qui s'abritaient au coin d'une ruelle. Le véhicule redémarre et stationne plus loin. Un manifestant interpelle les journalistes présents : « Comment croire à la version de l'asthme ? » Ils accusent les forces de l'ordre d'être responsables de la mort, lundi 8 janvier, de Khomsi el-Yeferni, 43 ans. Avant même l'autopsie, le ministère de l'Intérieur avait évoqué une asphyxie liée à des problèmes respiratoires. La famille et les militants affirment au contraire qu'il a été heurté par un véhicule de police.

« Je n'en peux plus »

Un groupe se réfugie dans une station essence Oil Libya. La police avance, lançant des grenades lacrymogènes que les manifestants tentent de renvoyer à l'expéditeur. Une jeune fille s'écroule, étouffée par le gaz, en tentant de traverser la route. En face, les policiers ramassent les pierres et visent les manifestants qui leur font des bras d'honneur. Ceux-ci installent au milieu de la route ce qu'ils peuvent trouver : pneus, panneaux de signalisation.

Une heure plus tôt, l'ambiance était pourtant calme. Fatma Ben Ghzeil était accompagnée de ses deux filles adolescentes : « Je suis venue car je n'en peux plus. Mon salaire de 1.400 dinars (473 euros) de professeur de collège ne me permet pas de vivre. Dès la fin de la première semaine du mois, je n'ai plus rien. On mange, on travaille, on dort. On ne peut rien faire de plus, ni avoir une voiture, ni voyager. » Un homme précisait : « Ce n'est plus possible. La dose individuelle de café est passée de 200 à 250 milligrammes (0,067 à 0,084 €), la petite bouteille d'eau de 300 à 350 milligrammes (0,10 à 0,17 €) ! » Le salaire minimum, pour 48 heures hebdomadaires, est d'environ 140 € par mois en Tunisie.

Moustapha, lui, semblait plus à l'aise financièrement. Belle montre au poignet, il n'insistait pas sur les prix et préférait s'attaquer aux politiques publiques : « Notre ville est peu développée. Pour avoir du travail, il faut aller à Tunis. Pourquoi on ne crée pas des zones industrielles ailleurs que dans les grandes villes de la côte ? » Le militant voudrait voir les régions hors de Tunis se développer, notamment sur le plan des infrastructures : « La station de bus est pleine dès 3 heures du matin tous les jours de la semaine, car tout le monde va travailler à Tunis. Il n'y a qu'un seul

train pour rejoindre la capitale le matin. Les bus sont plus que pleins, on nous prend pour du bétail ! »

Le père de famille regrette également que, sept ans après la fin de la révolution, rien n'ait été fait pour les jeunes : « Un enfant qui avait 20 ans en 2011, il va commencer à vivre à quel âge ? 30 ans ? » Avec 15,3 % de chômage - dont 30,6 % chez les jeunes diplômés - au troisième trimestre 2017, il n'est pas rare, en Tunisie, de croiser des personnes qui ont derrière eux sept, huit ou neuf ans de chômage, voire plus.

Loi de finances pas équitable

Le gouvernement, dirigé par Youssef Chahed, a affirmé que l'emploi serait sa préoccupation principale cette année. L'objectif est de baisser le chômage à 12,5 % d'ici 2020. Pour l'économiste Abdeljelil Bedoui, ce n'est pas avec les directions choisies actuellement que la Tunisie y parviendra : « La loi de finances n'est ni réalisable ni équitable. C'est un document comptable, sans plus. Il aurait fallu s'attaquer au commerce parallèle, au secteur informel (la contrebande est particulièrement importante, ndr) et aux fuites de capitaux, plutôt que d'accabler encore les consommateurs et les entreprises structurées. »

En attendant, pour tenter de calmer la grogne, le gouvernement a annoncé un plan de protection sociale. « Il repose sur trois éléments. Un, garantir un revenu fixe pour les familles les plus nécessiteuses et dont aucun membre ne travaille. Deux, garantir une couverture médicale à tous les Tunisiens, sans exception. Enfin, procurer un logement aux familles les plus démunies ou aider à son acquisition », a expliqué Mohamed Trabelsi lors d'une conférence de presse samedi 13 janvier.

Cela n'a pas empêché un millier de personnes de défiler calmement dès le lendemain à Tunis. Couffin (panier traditionnel tunisien) renversé sur un bâton qu'il brandissait, Foued el-Harbi faisait partie des manifestants : « C'est pour tenter de calmer la grogne. Mais ce n'est pas avec cela qu'on résoudra le problème. Aujourd'hui, même les familles modestes peinent à boucler leurs mois. » Et le professeur de conclure en levant les yeux : « Le couffin est vide, mais le cœur est plein de rage. »

AVIS

Poste vacant

Le ministre de la Défense
cherche à s'adjoindre pour le compte
de l'armée les compétences
d'un infirmier diplômé (m/f).

Les missions de la personne à engager
seront :

- effectuer les tâches d'infirmier
diplômé dans le cadre des
missions incombant au Service de
santé de l'armée situé au Centre
militaire à Diekirch, y inclus des
gardes et des permanences ;
- participer à des opérations
militaires à l'étranger ;
- participer à des exercices et
manœuvres militaires ;
- instruire le personnel de l'armée
et encadrer les volontaires du
Service de santé de l'armée.

Conditions :

- être de nationalité
luxembourgeoise ;
- jouir des droits civils et
politiques ;
- être âgé(e) à la date de l'examen
concours de 18 ans au moins et de
35 ans au plus ;
- être déclaré(e) admissible par le
médecin de l'armée et réussir aux
tests psychotechniques ;
- être infirmier diplômé jouissant
d'une autorisation d'exercer au
Luxembourg ;
- se classer en rang utile à
l'examen-concours d'admission
au stage organisé par l'armée
(épreuves : luxembourgeois,
français, allemand, anglais,
instruction civique) ;
- réaliser une formation militaire de
10 mois à l'étranger.

Avantages :

- sera engagé sous le statut
d'infirmier diplômé de l'armée et
bénéficiera du statut de militaire
de carrière ;
- aura l'assurance d'un emploi
à temps plein et à durée
indéterminée ;
- réalisera un parcours
professionnel passionnant et sans
routine.

Pièces à fournir :

- un extrait de l'acte de naissance ;
- un certificat de nationalité ;
- un extrait n° 3 du casier judiciaire
datant de moins d'un mois ;
- une copie certifiée conforme du
diplôme d'État luxembourgeois
d'infirmier ou du certificat
attestant que le/la candidat(e) est

autorisé(e) à porter le titre et à
exercer la profession d'infirmier.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de
présenter leur candidature pour le
26 janvier 2018 au plus tard à la
Direction de la défense,
6, rue de l'Ancien Athénée à
L-1144 Luxembourg.

L'examen-concours d'admission
au stage sera organisé du
20 au 23 février 2018.

Des renseignements supplémentaires
peuvent être demandés auprès du
bureau du personnel de l'armée
(tél : 26 809 – 5316).

**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des ponts et
chaussées
Division des travaux neufs**

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 14/03/2018 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1,
2e étage - Division des travaux neufs
(DTN)

Intitulé : Autoroute A13 P.K.18.856 -
O.A.1073 - renforcement et réhabilitation.

Description :

- Enrobé bitumineux EB 16 L : 220,00 t
- Splittmastixasphalt SMA 11 P :
180,00 t
- Fourniture et pose de glissières :
300 m
- Armatures passives à haute
adhérence : 44.500 kg
- Coffrages : parois soignées
- parements simples : 385 m²
- Garde-corps : 44 m
- C 30/37, catégorie 3 (XC4, XD2, XF2,
XA2), Dmax : 22: 260 m³

Délai d'exécution : 160 jours ouvrables.
Début prévisible des travaux :
printemps-été 2018.

**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :** Les documents de
soumission peuvent être téléchargés à
partir du portail des marchés publics
(www.pmp.lu) ou bien être retirés
auprès de l'Administration des ponts
et chaussées, Division des travaux
neufs, 21, rue du Chemin de Fer à

L-8057 Bertrange dans le bâtiment
H1 2e étage, à partir du 17/01/2018 les
jours ouvrables de 9h à 11h30 après
commande 2 jours à l'avance et par
courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu.

Les pièces de soumission ne peuvent
être délivrées que jusqu'au 7.3.2018
jusqu'à 11h30.

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour le dossier Autoroute A13
P.K.18.856 - O.A.1073 - renforcement
et réhabilitation » sont à remettre
à l'adresse prévue pour l'ouverture
de la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.

**Date de publication de l'avis 1800059
sur www.marches-publics.lu :**
15/01/2018

**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments
publics**

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 01/03/2018 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de construction
en entreprise générale d'unités
d'hébergement modulaires à Bridel.

Description : Structure d'habitation
modulaire à haut degré de
préfabrication, construction de
2 modules pour demandeurs de
protection internationale, entreprise
générale.
La présente offre est adjugée à prix
global non révisable.
La durée prévisible du marché est de
153 jours calendaires à débiter pour la
mi-mai 2018.

Conditions de participation :

**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :** Les documents
de soumission peuvent être retirés
via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

La remise électronique est autorisée.
Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour les travaux de construction
en entreprise générale d'unités
d'hébergement modulaires à Bridel »
sont à remettre à l'adresse prévue pour
l'ouverture de la soumission.

**Date de publication de l'avis 1800065
sur www.marches-publics.lu :**
15/01/2018

**Ministère du Développement
durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments
publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 28/02/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux relatifs à l'enveloppe
du bâtiment dans l'intérêt de la
construction de l'École internationale à
Differdange - enseignement secondaire.

Description succincte du marché :
Réalisation des travaux de construction
de l'enveloppe du bâtiment pour
la nouvelle construction d'une
infrastructure scolaire pour
l'enseignement secondaire d'environ
800 élèves ; la surface du toit
représente environ 5.500 m², celle des
murs extérieurs environ 6.000 m².
Les travaux de l'envergure sont
caractérisés par un haut degré de
préfabrication avec un montage rapide
sur place et par une planification et
réalisation intégrale des éléments
relevant des différents corps de métiers
impliqués suivants :

- travaux de façade (isolation
thermique)
- travaux de construction en bois (toit
et mur extérieur)
- travaux d'étanchéité
- travaux de ferblanterie
- travaux de construction métalliques
et menuiserie extérieure
- travaux de métallerie/serrurerie
(bardage lamelles en alu)
- travaux de vitrerie

AVIS

- travaux d'installation de stores extérieurs et intérieurs motorisés
- travaux d'installations électriques et de l'automatisation (incl. un système de bus)

L'exécution du contrat demande un haut niveau d'organisation interne et de coordination de l'opérateur économique.

Durée prévisible des travaux : 225 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux : au courant du 2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 80 personnes, dont minimum 10 personnes pour les études techniques.
Chiffre d'affaires annuel minimum pour le dernier exercice légalement disponible : 15.000.000 EUR.
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 4 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux relatifs à l'enveloppe du bâtiment dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/01/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800066 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 02/03/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie en bois, mobilier encastré dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg

Description succincte du marché :

Comptoirs : env. 8 unités
Vestiaires : env. 10 unités
Pupitres : env. 5 unités
Cache-radiateurs : env. 13 unités
Étagères : env. 7 unités
Banquettes : env. 5 unités

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 45 jours ouvrables (en plusieurs phases) à débiter au courant du 2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné: 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 3.000.000 euros.
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie en bois, mobilier encastré dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/01/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800068 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics
Ministère de la Culture

Appel de candidatures

Procédure : négociée
Type de marché : services

Date limite de remise des candidatures : 26/02/2018 à 16:00.
Lieu de remise :
Administration des bâtiments publics
10, rue du Saint-Esprit
L-1475 Luxembourg
À l'attention de Mme Mireille Domp
Téléphone (+352) 461919-359 /
Email : secretariat@bp.etat.lu

Intitulé : Appel à candidatures pour la conception et la réalisation d'œuvres d'art.

Description : Appel à candidatures général relatif aux services d'artistes pour la conclusion de marchés négociés pour la réalisation, à court ou à moyen terme, de plusieurs projets d'œuvres d'art dans l'intérêt d'immeubles financés ou subventionnés en grande partie par l'État. Les candidats ayant remis un dossier complet seront inscrits sur une liste et pourront être sélectionnés pour la création d'une ou de plusieurs œuvres d'art. L'objet et l'envergure des interventions artistiques spécifiques seront définis au fur et à mesure des besoins des maîtres d'ouvrage respectifs. Les langues des projets seront le français ou l'allemand.

Critères de sélection :

Conditions de participation : Les artistes candidats doivent apporter la preuve de leurs qualification et compétence

et remettre ainsi obligatoirement les pièces suivantes :

- un dossier artistique, sous format DIN A4 et 10 pages maximum, reprenant les œuvres d'art ou de décors artistiques réalisés au cours des 3 dernières années
- un curriculum vitae
- le certificat d'immatriculation émis par l'Administration de l'enregistrement et des domaines ou le cas échéant, pour les artistes ayant leurs sièges dans un autre État membre, un certificat équivalent indiquant le numéro de la TVA établi par l'administration compétente du pays respectif ; la date d'émission du certificat ne peut être antérieure à 3 mois
- si l'artiste n'est pas assujéti à la TVA, une déclaration d'intention d'inscription auprès de l'Administration de l'enregistrement et des domaines au cas où une commande lui serait passée dans le cadre du présent appel.

Toutes les pièces doivent être rédigées en français ou en allemand respectivement être accompagnées d'une traduction certifiée conforme en français ou en allemand.

Les candidatures resteront valables jusqu'au 31 décembre 2019. Les dossiers des artistes ayant participé à l'appel en date du 6 mai 2016 resteront valables jusqu'à leur expiration au 31 décembre 2018. Les concernés qui désirent que leur candidature reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 2019 doivent renvoyer un dossier actualisé avec les pièces énumérées dans le présent appel.

Conditions d'obtention du dossier : non applicable

Réception des candidatures :
Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du lundi 26 février à 16h à l'adresse de l'Administration des bâtiments publics.

Informations complémentaires :

Date de publication de l'avis 1800055 sur www.marches-publics.lu : 11/01/2018



AGENDA

19/01 - 28/01/2018

film | theatre
concert | events

1459/18



Classique de Belgique

Jef Neve n'est pas un inconnu au Luxembourg : le pianiste et compositeur, qui est à l'aise dans le classique comme dans le jazz, viendra ce weekend au Cape.

Wat ass lass p. 2

WAT ASS LASS

Cap à l'est p. 4

Le conservatoire de Luxembourg, parmi sa programmation éclectique, propose la semaine prochaine une soirée russe plutôt alléchante.

EXPO

Abgezweigt S. 14

„Ich gehöre nirgends mehr hin!“ - Die Ausstellung über das Exil Stefan Zweigs in der Abtei Neumünster ist Exkurs und Mahnung zugleich.

KINO

Kein Geld für Disneyworld S. 20

Sean Bakers „The Florida Project“, über das Leben am Rande des Existenzminimums, ist berührend und lustig, ohne aber moralisierend zu sein.

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

WAT
ASS
LASS?

Reprises et surprises seront au rendez-vous ce vendredi 19 janvier, au concert de Purple Moon à l'Ancien Cinéma de Vianden.

FR, 19.1.

KONFERENZ

La présidence de l'UE se présente, Maison de l'Union européenne, Luxembourg, 12h30. Tél. 43 01 37 83-3. Inscription obligatoire : Tél. 43 01 34 925 ou comm-rep-lux@ec.europa.eu

MUSEK

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Nojemer Musik, énnert der Leedung vum Fränz Breger, Festsall, Nagem, 20h. Reservatioun: marijan.lu oder Tel. 23 62 94 24.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Shiyeon Sung, Symphonie n° 5 de Mahler, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre de « Musique et santé ».

Die Schöne und das Biest, Musical von Linda Woolverton, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Fly feat. Mark Turner, Larry Grenadier and Jeff Ballard, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu

Orchestre d'harmonie du conservatoire, sous la direction de Jean Thill, œuvres de Gershwin, Navarro et Schoenberg, conservatoire,

Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Ryoji Ikeda, electro, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr Dans le cadre de l'exposition « Japanorama ».

TIBZ, chanson, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Overdose d'amore, tribute to Zucchero, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

COVER Jef Neve, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Marco Pandolfi & Federico Patarnello Duo + Smokey Duo, blues, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Jessy Martens & Band, Rock/Blues, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Purple Moon, rock, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Paul d'Amour, chanson, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

2manydjs, electronica, support: Isaac Daugny and Bazar électique, Den Atelier, Luxembourg, 22h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 12**

Orchestre symphonique du conservatoire **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 13 - S. 18**

Ich gehöre nirgends mehr hin **S. 14**

KINO

Programm **S. 19 - S. 27**

The Florida Project **S. 20**

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

THEATER

Die Leiden des jungen Werther, nach Johann Wolfgang von Goethe, inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Don Carlos, von Friedrich Schiller, inszeniert von Alexander May, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

D'Kachboun, vun a mat Frédérique Colling, Catherine Elsen a Rosalie Maes, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Kleiner Mann was nun? Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Icon, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, avec la GöteborgsOperans Danskompani, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Lars Reichow, Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Le moche, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

6. Expo Creativ, Luxexpo - The Box, Luxembourg, 14h - 19h. www.thebox.lu

wandelBAR, zesumme strécken an heekelen, Mesa, Esch, 15h - 18h.

Reds, projection du film de Warren Beatty (USA 1981. 195'. V.o. + s.-t. D'après le roman « Ten Days that Shook the World » de John Reeds), introduction par



Ein Zeitsprung zurück in die 1980er-Jahre: Die Blues Brothers swingen am 19., 20., 23. und am 26. Januar im Staatstheater Saarbrücken.

Fabrice Montebello, Kinosch, Esch, 18h30. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du Vendredi rouge.
Org. déi Lénk.

(6-9 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Handpoppe bastelen a schwätzen dinn, Bastelatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

Das Rätsel der gestohlenen Stimmen, interaktives Schauspiel für Kinder von Alan Ayckbourn, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONFERENZ

„Rosa Winkel, Regenbogen und Rote Rosen - Schwule Symbole im Film“, mit Erwin In het Panhuis, SchMIT-Z, Trier (D), 14h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de
www.homosella.wordpress.com

MUSEK

Angelo Trancone, récital d'orgue, œuvres de Couperin, Rameau et Boëly, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Die Schöne und das Biest, Musical von Linda Woolverton, Rockhal, Esch, 15h + 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

The Northern Swing, Dinner Concert, Kulturzentrum „Beim Nössert“, Bergem, 19h. Tel. 55 05 74 68.

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Open Stage, Sang a Klang, Luxembourg, 20h. Tel. 691 43 91 56. www.sangaklang.lu
Org. Ancien Cinéma Café Club and Nathalie Moretoni.

SA, 20.1.

JUNIOR

Amatis et le cadeau inattendu, spectacle musical (5-9 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Livres colorés - écrire avec encre et plume, atelier histoire et archéologie (9-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Memory : un voyage dans le temps jusqu'au Moyen Âge, atelier histoire et archéologie



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Samedi
20.01.2018
14:00 - 15:00

Lata Gouveia

Le groupe Lata Gouveia Band entre dans la lignée d'artistes comme Dire Straits, JJ Cale ou encore Tom Petty and the Heartbreakers.

Lata Gouveia sera en concert pour sa release le 27 janvier prochain au Gudde Wëllen. Live interview dans « Rock Rendez-vous ».



EVENT

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.



L'orchestre symphonique du conservatoire de la Ville de Luxembourg et son chef Marc Meyers, dans le grand auditorium.

MUSIQUE CLASSIQUE

À la russe

Florent Toniello

Jouer devant un public fait aussi partie de la formation au conservatoire de la Ville de Luxembourg. Et la qualité est souvent au rendez-vous... à un prix imbattable. Bref tour d'horizon à l'occasion d'un prochain concert de l'orchestre symphonique des élèves.

« Je viens toujours au conservatoire. Il y a vraiment d'excellents concerts. À la Philharmonie, ça coûte cher... et c'est trop guindé pour moi », confiait une vieille dame pourtant tirée à quatre épingles lors d'une représentation en décembre. Difficile de lui donner tort, côté musique en tout cas : avec un programme culturel foisonnant joué par les élèves et en grande majorité gratuit (en plus de l'accueil de productions internationales dans le grand auditorium loué à cet effet), il y en a pour tous les goûts chaque mois. On a même pu voir à ce tarif imbattable, en octobre dernier, une production semi-professionnelle d'excellente qualité de « L'enfant et les sortilèges », un opéra de Maurice Ravel sur un livret de Colette. Et côté sape, c'est vrai, l'ambiance est peut-être plus décontractée à Merl qu'au Kirchberg...

L'orchestre symphonique des élèves, formation phare de la maison, invite donc la semaine prochaine à

un concert placé sous le signe des compositeurs russes. Sous la baguette de Marc Meyers, directeur du conservatoire, les jeunes instrumentistes les plus avancés de l'établissement commenceront par les « Danses polovtsiennes » de Borodine, tirées de l'opéra « Le prince Igor ». Une œuvre aux mélodies bien connues dont les dix petites minutes d'exécution voient se succéder nostalgie, sensualité, rythmes effrénés et couleurs sonores variées. Tout concourt à mettre en valeur la dextérité orchestrale d'un ensemble jeune et sans cesse renouvelé, mais qui n'a pas froid aux yeux dans son exploration du répertoire classique.

Après cette mise en oreille viendra un mouvement du « Premier Concerto pour piano » de Rachmaninov. Ce sera l'occasion de découvrir le jeu de Laetitia Shi, récente lauréate d'un premier prix... ou de le redécouvrir, puisque la jeune pianiste a déjà, la saison dernière, interprété un concerto de Mozart avec l'Orchestre de chambre du Luxembourg. Ce « Premier Concerto » est d'ailleurs très adapté à la circonstance : il date en effet des années d'études du compositeur au conservatoire de Moscou. On y entend les longues mélodies chantantes qui constitueront une marque de fabrique

de Rachmaninov ; mais, concerto oblige, la virtuosité n'est pas en reste, avec des passages parfois redoutables.

Enfin, cette soirée musicale russe se terminera avec les « Tableaux d'une exposition » de Moussorgski orchestrés par Ravel. Une apothéose où les subtiles mélodies et les rythmes endiablés du Russe sont parfaitement rendus par la science de l'instrumentation du Français, et dont les thèmes sont également très connus. Le large effectif de l'orchestre permettra de constater les multiples dispositions des jeunes talents locaux, dont l'enthousiasme musical n'a rien à envier à celui des formations professionnelles du grand-duché.

Une autre bonne raison pour aller les écouter... tout en tenant à l'œil le programme des mois à venir. Car oui, si l'affiche du 27 janvier fait la part belle à des œuvres du répertoire souvent jouées, il y a aussi d'intéressantes découvertes à faire toute l'année au conservatoire, et à un rapport qualité-prix qui frôle le délit d'initié. Cela valait bien un petit rappel, non ?

Samedi 27 janvier à 20h, au conservatoire de la Ville de Luxembourg. Tous les concerts : conservatoire.lu

Ensemble Al'mira, avec Daphné Souvatzi (mezzo-soprano), François Aria (guitare flamenca) et Raffi Derderyan (percussions orientales), œuvres entre autres de Lorca, Falla et chants traditionnels helléniques de Grèce, Chypre et Pontos, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Nojemer Musik, ènnert der Leedung vum Fränz Breger, Festsall, Nagem, 20h. Reservatioun: marijan.lu oder Tel. 23 62 94 24.

RAF Camora, hip hop, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu SOLD OUT!

Pueri Cantores, Kammerchor und Sinfonisches Orchester des Konservatoriums, unter der Leitung von Pierre Nimax, mit Marie-Reine Nimax (Sopran), Luc Nilles (Bariton) und Paul Kayser (Orgel), Werke von Rheinberger, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tel. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Soirée fado, Le Bovary, Luxembourg, 20h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Thierry Vingre, pop, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Digitale Steine #3, electro, avec Jannifer Cardini, Not Waving, Yuksek et Samuel Berdah, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

Lionel Fehr Natural Project, jazz fusion, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Paddy goes to Holyhead, Folkrock, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Avec plaisir invite Sabrina Bellaouel, R'n'B expérimental, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. www.deguddewellen.lu

Groovin'High, jazz, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

PARTY/BAL

2018 Opening Party, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu Org. Swing Dance Luxembourg et Quattropole-Swing.

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

Homosphère: New Year's Special, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, Trier (D), 23h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Reise! Reiser! Von Sébastien Jacobi, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz; Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Clip + High Performance, Choreographien von Urs Dietrich und Felix Bürkle, Europäische Akademie für Bildende Kunst, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 99 84 60. www.eka-trier.de Org. Theater Trier.

Zwou Läichen am Keller, von der Margit Suez, mam Déifferdenger Theater, école Prince Henri, Oberkorn, 20h. Reservatioun: Tel. 691 61 68 87 oder www.tmd.lu

Icon, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, avec la GöteborgsOperans Danskompani, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Lars Reichow, Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Tous nos vœux de bonheur, de Marilynne Bal, mise en scène de Jean-Philippe Azéma, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Rhythm of the Dance, with the National Dance Company of Ireland, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Stop the Tempo! Théâtre et DJ set présentés par la cie Mille Juillet, Konrad Cafe & Bar, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

Keen Theater ouni Drama, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, Kayl, 20h. Reservatioun: Tel. 621 35 37 12.

Trierer Poetry Slam, zum Thema LGBTI+, SchMIT-Z, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de www.homosella.wordpress.com

KONTERBONT

6. Expo Creativ, Luxexpo - The Box, Luxembourg, 10h - 19h. www.thebox.lu

Monteverdi und seine Zeit, Workshop über Leben und Werk von Claudio Monteverdi, mit Silke Leopold, Philharmonie, Luxembourg, 14h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Soirée Lutz Bassmann, lecture musicale de « Danse avec Nathan Golshem » de Bassmann par la cie Roland furieux et le quartet Dans les arbres, suivie d'une rencontre avec Antoine Volodine, Arsenal, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Ready Set Action : le département réalisation, projection du 2e épisode de la série documentaire de Mathieu Fallara donnant accès aux coulisses de l'industrie du cinéma au Luxembourg, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Nekropolis, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

SO, 21.1.

JUNIOR

Une tasse de thé, s'il vous plaît, visite guidée suivie de la création d'une propre tasse à thé, pour enfants (6-12 ans) et toute la famille, Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen, Theater Trier, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Amatis et le cadeau inattendu, spectacle musical (5-9 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Skreek - A Comic Revolution, von und mit Giovanni Jussi und Maria Spanring (> 10 Jahre), Neimënster, Luxembourg, 16h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu



Einen Musikabend mal umgedreht erleben kann man an diesem Sonntag, dem 21. Januar im Kulturhaus Niederanven mit „Encore Bis Zugabe“.

KONFERENZ

Des liens avec le Portugal au Luxembourg : une histoire croisée des associations portugaises au Luxembourg et de la politique d'émigration du Portugal (1974-1997), présentation de la thèse de doctorat de Thierry Hinger, introduction par Denis Scuto, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h. Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu

MUSEK

Le Goas Quartet, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Die Schöne und das Biest, Musical von Linda Woolverton, Rockhal, Esch, 13h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Shawn Holt and the Teardrops, blues, ferme de la Madelonne, Gouvy (B), 16h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.gouvy.eu

quART aNOVA, Klarinettenquartett, Werke von Böhm, Sekeyra, Harvey, Gaál und Amos, Römersaal der Vereinigten Hospitien, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Encore Bis Zugabe, karikativer Liederabend mit Borisowitsch & Jhang,

Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Trio de soprano, récital de chant, piano et flûte, œuvres entre autres de Schubert, Bellini et Zeqiri, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Collegium 1704, sous la direction de Václav Luks, avec Raffaella Milanese (soprano), œuvres de Conti, Steffani, Vivaldi et Zelenka, église Sainte-Trinité, Walferdange, 17h. Dans le cadre du Festival de musique ancienne. Réservation : tél. 20 30 10 11. www.rmva.lu

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

THEATER

Funeral Blues: The Missing Cabaret, with texts and songs by W. H. Auden and Benjamin Britten, directed by Olivier Fredj, starring Richard Clothier, Laurent Naouri and Cathy Krier, in English with French overtitles, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

... an um Enn och nach e Buch! Mam Kabaretsensemble Peffermill(ch)en, Théâtre d'Esch, Esch, 17h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.



Gedenken an die Opfer der NS-Diktatur in Hinzert

Der 27. Januar, der Jahrestag der Befreiung des Vernichtungslagers Auschwitz, wurde 1996 in der Bundesrepublik Deutschland als Gedenktag für die Opfer des NS-Regimes ins Leben gerufen. Seit der Eröffnung des Dokumentations- und Begegnungshauses an der Gedenkstätte SS-Sonderlager/KZ Hinzert im Jahr 2005 gestaltet der **Förderverein Gedenkstätte KZ Hinzert e.V.** gemeinsam mit der Landeszentrale für politische Bildung (LpB) ein **Programm der Erinnerung** und des Gedenkens an dem diesem Tag nächstliegenden Sonntag, dieses Jahr also am **28. Januar**. Um 11h und 14h findet jeweils eine **öffentliche Führung** durch die Gedenkstätte statt. Um 15h beginnt die **Gedenkfeier** mit einer Ansprache Dieter Burgards, Bürgerbeauftragter des Landes Rheinland-Pfalz und musikalischer Untermalung durch Manfred Pohlmann. Anschließend folgt die **Uraufführung des** im Auftrag des Fördervereins erstellten **Dokumentationsfilms „Dir sidd net vergiess“ Das Konzentrationslager Hinzert von Julian Weinert**. Der Autor und Regisseur des Films wird anwesend sein und steht nach der Aufführung für Fragen zur Verfügung. Weitere Informationen beim Förderverein Gedenkstätte KZ Hinzert e.V. An der Gedenkstätte, 54221 Hinzert-Pöler, Tel.: 0049 65 86 99 29 24, www.hinzert.de, E-Mail: info@hinzert.de

Familienkonzerts am Sonntag, dem 4. Februar präsentiert und mit einem Preis bedacht.

La Nuit des idées au Mudam

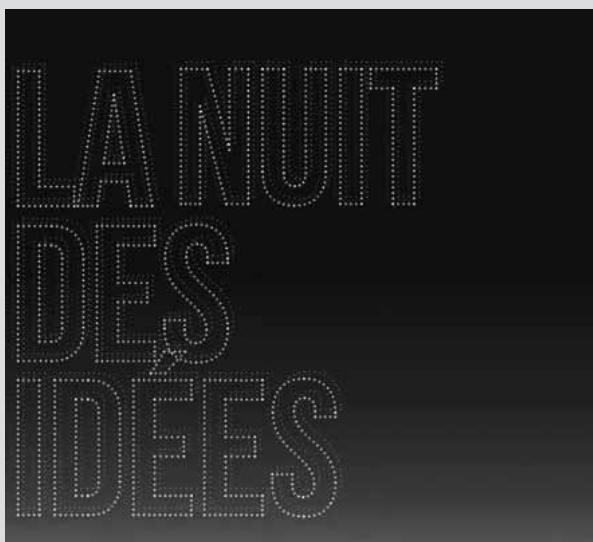
Quelle place donner à l'imagination pour penser la ville, l'écologie, l'économie, le travail de demain ? Quel est son rôle dans des domaines tels que la science, la politique, l'éducation, les médias ? Les images et les mots ont-ils le pouvoir d'agir dans le monde ? L'Institut Pierre Werner, l'Institut français du Luxembourg et le Mudam invitent à la **Nuit des idées, le 25 janvier**, un événement qui se déploie désormais dans une centaine de villes sur tous les continents. Pensée sur le modèle de l'agora et impliquant un nombre important de personnes engagées au Luxembourg et dans la Grande Région, cette soirée sera consacrée au thème transversal de **« L'imagination au pouvoir ? »**. Elle débutera à **19h avec un mot de bienvenue** de Suzanne Cotter, directrice du Mudam, suivi de la **conférence « Imaginer un nous pour demain »** par Francis Wolff, philosophe, professeur émérite de philosophie à l'École normale supérieure à Paris. **À partir de 20h auront lieu trois séquences de dix tables rondes participatives de 45 minutes** avec de nombreux invités, dont entre autres Serge Allegrezza, Jean-Paul Bertemes, Luc Caregari, Abdu Gnaba, Claudia Passeri et Julia Maria Zimmermann, dans tout le musée (inscription sur place). Parallèlement, Laura Mannelli et Frederick Thompson proposeront un **atelier de réalité virtuelle de 19h à 22h30**, et au Mudam Café **DJ Steffou et DJ Ralitt mixeront de 21h à 23h** avant que Mezerg ne prenne la relève avec son concert « Piano Boom Boom ».

Malwettbewerb

Klein, aber oho: Im Februar erobert der „Mistkäfer“ nach dem gleichnamigen Märchen von Hans Christian Andersen im Kinderkonzert die große Bühne des Staatstheaters. Doch wie putzt sich so ein Käfer für seinen großen Auftritt heraus? Und welche Abenteuer mag er auf seiner Reise durchs

Orchester erleben, welchen musikalischen Weggefährten begegnen? Das möchte das Saarländische Staatstheater gern vorab von seinen kleinen Besucher*innen wissen und ruft zum Malwettbewerb auf: Die bunten Bilder in **kräftigen Farben**, am besten im **Format DIN A4 oder DIN A3**, können ab sofort an der Vorverkaufskasse des Saarländischen Staatstheaters abgegeben werden oder gehen per Post an: Saarländisches Staatstheater, Vorverkaufskasse, Schillerplatz 2, D-66111 Saarbrücken. **Einsendeschluss ist Freitag, der 26. Januar**. Die schönsten Bilder werden im Rahmen des

Saarländisches Staatstheater



Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Kleiner Mann was nun?
Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Keen Theater ouni Drama, mat der Artistekëscht, Veräinshaus Um Widdem, Kayl, 20h. Reservatioun: Tel. 621 35 37 12.

KONTERBONT

6. Expo Creativ, Luxexpo - The Box, Luxembourg, 10h - 18h. www.thebox.lu

Vide-dressing, Youth Hostel, Esch, 10h30 - 15h. Tél. 26 27 66-450.
youthhostels.lu
Org. WeOrganize.lu.

De Schräiner Biver, Theaterféierung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 11h. Tel. 47 93 30-1.
www.mnha.lu

Festung, Geschicht, Identitéiten, Féierung, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 16h. Tel. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Sprooch: L/D.

De Mansfeld au design, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 16h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Langue : L/D.

MO, 22.1.

MUSEK

Concerto Italiano, sous la direction de Rinaldo Alessandrini, « Vespro della Beata Vergine » de Monteverdi, avant le concert : conférence de Silke Leopold à 19h15 (D), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

KONTERBONT

Créartif, workshop pour adolescents et jeunes adultes entre 12 et 30 ans, Kulturfabrik, Esch, 16h30.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire.
Org. Service de la jeunesse d'Esch-sur-Alzette.

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

DI, 23.1.

JUNIOR

Bum Tschak Percussion,
Matmaach-Concert mat Sven Kiefer
an Yves Popow (3-7 Joer),
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h.
Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

KONFERENZ

„Beißreflexe“, Vortrag und
Buchvorstellung mit Patsy l'Amour
laLove, Universität Trier, Raum B21,
Trier (D), 18h.
www.homosella.wordpress.com

**Mélusine au musée. Un plésiosaure
au Luxembourg**, avec Peggy Vincent,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu

**Under Control - How Corporations
Determine Our Food System**,
conference with Barbara Unmüßig,
d'Coque, Luxembourg, 19h.
Tél. 43 60 60-1. www.coque.lu
Part of « No corporate impunity -
Droits humains avant profit » :
www.nocorporateimpunity.org
Org. Action solidarité Tiers Monde.
Siehe Regards S. 8

Kuck, wat ech scho kann,
Elterenabend mat der Mireille Muller,
crèche Kiemelkiddies, *Wincrange*, 19h.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

**Règles, limites et conséquences
dans l'éducation de nos enfants,**
soirée pour parents avec Rolande
Fellerich, foyer scolaire Kirchberg
Kiem, Luxembourg, 19h.
www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

Tatort - le lieu du crime :
le savoir de l'image, avec Christian
Mosar, centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 19h30. Tél. 58 77 1-19 00.
www.stadhaus.lu

MUSEK

Blues Brothers, Musical von
Matthias Straub, nach dem Film
von John Landis, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Cappella Andrea Barca, sous la
direction d'András Schiff (piano),
avec Schaghajegh Nosrati (piano),
œuvres de Bach et Mozart,
Philharmonie, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

David Munelly & Shane McGowan,
irish folk, centre culturel Altrimenti,
Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu

Sabine Devieille & Pygmalion,
sous la direction de Raphaël Pichon,
cantates de Bach, Arsenal, Metz (F),
20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr

**Bertrand Burgalat et
AS Dragon + Catastrophe**,
pop, Les Trinitaires, Metz (F),
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

THEATER

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite
der Medaille)**, Schauspiel von
Florian Zeller, inszeniert von Caroline
Stolz, Theater Trier, Trier (D),
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Wir sind die Guten, Schauspiel von
Mark Ravenhill, inszeniert von
Bettina Bruinier, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Den Théid gött al, vum Raoul Biltgen,
ënner der Regie vum Claude Fritz,
mat Rita Bento dos Reis, Pierre Bodry,
Claude Fritz, Luc Lamesch an Danièle
Wenner, Théâtre d'Esch, Esch,
20h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

La petite troupe d'à côté,
impro-théâtre, De Gudde Wellen,
Luxembourg, 20h30.
www.deguddewellen.lu

**Les chatouilles ou la danse
de la colère**, de et avec Andréa
Bescond, La Passerelle, *Florange*,
20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.
www.passerelle-florange.fr

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois :
« Côte rocheuse avec un phare et
une épave de navire » de Claude
Joseph Vernet, exploration et
analyse détaillée d'une œuvre d'art,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Langue : P.

„Kinderland“, Lesung mit
Claude Schmit, musikalische
Begleitung von Cary Greisch (Gitarre),
Auditorium Henri Beck, Luxembourg,
18h30. Tél. 47 96 27 32.
Im Rahmen der Mardis littéraires.

Lëtzebuurger Literatur(en),
Liesowend mat Anja Di Bartolomeo,
Claude Schmit, Enrico Lunghi,
Julie Vinandy-Schmit, Nico Helminger
a Raoul Biltgen, musikalesch
Begleitung vum Gigi Felten (Gitarre),
Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

MI, 24.1.

JUNIOR

Les princesses, cirque aérien et
musique (> 10 ans), Rotondes,
Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Dans le cadre de Fabula Rasa.

Malaika, mise en scène de
Milla Trausch, avec Betsy Dentzer,
Sada Diagne, Luc Hemmer et les
jeunes comédiens du Theater Traverse
(> 14 ans), centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange*, 20h.
Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu
Troisième volet du Wideside Project.

KONFERENZ

La pollution a aussi une histoire,
conférence-déjeuner avec Thomas
Le Roux, centre culturel Altrimenti,
Luxembourg, 12h15. Tél. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu
Org. etika, Attac Luxembourg,
Greenpeace Luxembourg et
natur&emwelt.

**Alles nur geklaut? Provenienz-
forschung zu ethnografischen
Objekten aus der Kolonialzeit**,
mit Hilke Thode-Arora, Schlosskirche,
Saarbrücken (D), 18h. Im Rahmen
der Konferenzreihe „Herkunft
ungewiss? Kunstwerke und ihre
Besitzergeschichte“.

**Phoenix Design: The Future of
Living**, lecture by Andreas Diefenbach,

Rhythmen und Klänge erleben für die Kleinen: „Bum Tschak!“- Sven Kiefer und Yves Popow spielen ihr Programm am 23. Januar im Mierscher Kulturhaus.



WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.



Issu de la famille Sands, une référence dans le folk irlandais, le groupe Na Leanaí innove tout en restant proche de ses racines - le 24 janvier à Neimënster.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 18h30. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Registration: www.designfriends.lu

The Way Out. Microhistories of flight from Nazi Germany, with Dalia Ofer, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Denis Scuto, Université du Luxembourg.

MUSEK

Estonian Festival Orchestra, sous la direction de Paavo Järvi, avec Viktoria Mullova (violon), œuvres de Brahms, Pärt et Chostakovitch, avant le concert : conférence de Manuel Brug à 19h15 (D), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ensemble Noise Watchers Unlimited, avec Marie-Reine Nimax-Weirig (soprano), Sébastien Duguët (clarinette) et Hany Heshmat (guitare), œuvres entre autres de Lenner, Telemann et Mozart, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Basta, A-capella, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Na Leanaí, folk irlandais, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Folkclupp Lëtzebuerg.

Robin Trower, rock, support: Remo Cavallini, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h30. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

THEATER

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, inszeniert von Caroline Stolz, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Funeral Blues: The Missing Cabaret, with texts and songs by W. H. Auden and Benjamin Britten, directed by Olivier Fredj, starring Richard Clothier, Laurent Naouri and Cathy Krier, in English with French overtitles, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Veuve à tout prix ! De Frank Kenny et Maxime Lepelletier, mise en scène d'Alain Cerrer, avec la cie Les Lucioles, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Oswald de nuit, de Samuel Gallet, mise en scène de Nadège Coste, avec la Cie des 4 coins, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

KONTERBONT

Les tableaux et leur histoire, un regard particulier sur les peintures exposées au musée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 17h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Langue : L/D.

Café des langues, Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire : egalitedeschances@villeesch.lu

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann,

Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Nekropolis, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Bye Bye Blackbird, projection du film de Robinson Savary (L 2004. 99'. Avec James Thierrée, Izabella Miko et Derek Jacobi. V.o. + s.-t. ang. et fr.) en présence du producteur Jani Thiltges, Kinosch, Esch, 20h30. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du cycle mensuel « Films made in Luxembourg ».

DO, 25.1.

JUNIOR

Fenrir, de Risewollef, musikalescht Theaterstück mat der Cie Kopla Bunz (> 8 Joer), Rotondes, Luxembourg, 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Am Kader vu Fabula Rasa.

KONFERENZ

Prinz_Innen : contes et diversité des genres, table ronde avec Laura Schreiner, Marie Jolet et Christel Baltes-Löhr, animée par Anne Schaaf, Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de Fabula Rasa et du cycle de conférence KUSS. Org. Rotondes et Scenicae asbl, en partenariat avec CID Fraen an Gender et Rosa Lëtzebuerg/Cigale.

Diversité vum Notzdeierassen erhalen: Wéi si se entstanen, hir Bedeutung fir d'Landwirtschaft vu muer, Virtrag, Musek a Menü, Oekosoph Pafendall, Luxembourg, 19h. www.meco.lu
Aschreiwung bis den 22.1.: Tel. 43 90 30-1 oder meco@oeko.lu

Aféierung an d'Weltreliounen: Islam, mat der Danielle Schmidt, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, Luxembourg, 19h30. Tel. 46 66 44 60 00. www.uni.lu

« Entre chien et loup » : destins de personnages durant l'occupation du Luxembourg, entretien avec Bernard Thomas et lecture d'extraits du livre de Henri Wehenkel par Denis Jouselin, Centre national de littérature, Mersch, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu

Le tour de la dette en 80 minutes, conférence gesticulée par Christophe Alévêque, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Voir tickets to win ci-contre.

En route vers le zéro déchet, conférence-débat, centre Robert Schuman, Attert (B), 20h. Org. Parc naturel de la vallée de l'Attert.

MUSEK

We Stood Like Kings, Live-Konzert zum Experimentalfilm „Koyaanisqatsi“ (USA 1982 von Godfrey Reggio. 87'. O-Ton), De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. www.deguddewellen.lu

Julia Fischer Quartett, récital de cordes, œuvres de Beethoven, Janáček et Schubert, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Lydie Auvray Trio, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

cantoLX Académie + ensemble Amarcord, vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 20h. Dans le cadre du festival A CAPE'lla.

Françoise Rivalland, récital de cymbalum et espérour, œuvres entre autres d'Aperghis, Kurtág et Schwitters, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre de « Musique et santé ».

ABBA Gold, concert show, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tel. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

THEATER

Révolte, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

TreVirus - eine Krimisoap, Idee und Regie von Stefan Bastians, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Clip + High Performance, Choreographien von Urs Dietrich und Felix Bürkle, Europäische Akademie für Bildende Kunst, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 99 84 60. www.eka-trier.de Org. Theater Trier.

Le portrait de Dorian Gray + Il faut beaucoup aimer les hommes, textes d'Oscar Wilde et Marie Darrieussecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Jérôme Varanfrain et Colette Kieffer, Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 20h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Kleiner Mann was nun? Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Oswald de nuit, de Samuel Gallet, mise en scène de Nadège Coste, avec la Cie des 4 coins, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Die Verwandlung, von Franz Kafka, inszeniert von Jean-Paul Maes, mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tél. 51 80 80-1.

Le moche, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Tristan Lopin, comédie, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

KONTERBONT

Archéologie urbaine, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : F.

Renc'Art - Œuvre du mois : « Côte rocheuse avec un phare et une épave de navire » de Claude Joseph Vernet, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : P.

Désœuvrés 14, avec Luc Caregari, Christoph Purschke, Yves Greis et Tullio Forgiarini, Rocas, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

Spartensprecher: Außer sich, Lesung mit Sasha Marianna Salzmann, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

„Mapplethorpe: Look at the Pictures“, Vorführung des Films von Fenton Bailey und Randy Barbato (USA 2016. 108'. O-Ton), Universität Trier, Hörsaal 3, *Trier (D)*, 20h. www.homosella.wordpress.com

FR, 26.1.

JUNIOR

Les princesses, cirque aérien et musique (> 10 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Dans le cadre de Fabula Rasa.

KONFERENZ

Conférence cinématographique avec Fabrice Montebello, Kinosh, *Esch*, 19h. www.kulturfabrik.lu



Une autre sorte d'excursion est proposée par la Kulturfabrik : « Le tour de la dette en 80 minutes » de Christophe Alévêque partira le 25 janvier - voir encadré pour gagner des tickets d'entrée ainsi que notre article dans les pages regards.

Dans le cadre du Vendredi rouge. Org. déi Lénk.

MUSEK

Antonio Rugolo et Sergio Tordini, récital de guitare, église Saint-Matthieu, *Luxembourg*, 13h30. Dans le cadre des Concerts de midi.

Klein, avec Jérôme Klein (keyboards, electronics), Pol Belardi (vibraphone, keyboards) et Niels Engel (drums), Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Haunting the Chapel #6, festival de metal, avec entre autres God Dethroned et Misanthrope, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 19h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Liebe Triebe, Chansonabend mit Yannchen Hoffmann und Erny Delosch, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Nils Frahm, piano, organ, keyboards, live electronics, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

19. Trierer Jazzgipfel, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Åkervinda + Humanophones, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu Dans le cadre du festival A CAPE'lla.

Chorale révolutionnaire de Verdun, Mezgo + Los Kalkanos, expo-concert, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr Dans le cadre de l'exposition « Histoire du mouvement ouvrier ».

Glenn Miller Orchestra, unter der Leitung von Wil Salden, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Cyril Mokaiesh, chanson, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Yesshows, tribute to Yes, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Still Counting, tribute to Volbeat, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Jalo et Manuela Rufolo, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana, *Luxembourg*, dîner à 19h, début du concert 21h. Tél. 26 19 61 82. www.casafabiana.lu Réservation : tel. 26 19 61 82 ou contact@casafabiana.lu

TICKETS TO WIN

woxx propose 3 × 2 tickets d'entrée pour :

Christophe Alévêque : « Le tour de la dette en 80 minutes »

Jeudi 25 janvier à 20h, à la Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette.

Intéressé-e ?

Alors appelez nous lundi entre 9h et 12h au 29 79 99-0 ou commentez la publication correspondante sur facebook.com/woxxagenda

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

Hussein and friends, rythmes orientaux et impro, Kulturfabrik, Esch, 21h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

THEATER

Clip + High Performance, Choreographien von Urs Dietrich und Felix Bürkle, Europäische Akademie für Bildende Kunst, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 99 84 60. www.eka-trier.de
Org. Theater Trier.

Wir sind die Guten, Schauspiel von Mark Ravenhill, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Le portrait de Dorian Gray + Il faut beaucoup aimer les hommes, textes d'Oscar Wilde et Marie Darrieussecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Jérôme Varanfrain et Colette Kieffer, Kulturhaus Niederranven, Niederranven, 20h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu
ANNULÉ !

Révolte, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Professor Bernhardt, von Arthur Schnitzler, in einer Fassung von Thomas Ostermeier und Florian Borchmeyer, mit der Schaubühne Berlin, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Le bal, d'Irène Némirovsky, mise en scène d'Irène Chevalot et Virginie Lemoine, avec l'ensemble du Théâtre Rive Gauche, Paris, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Oswald de nuit, de Samuel Gallet, mise en scène de Nadège Coste, avec la Cie des 4 coins, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Blow the Bloody Doors Off, chorégraphie de Catherine Diverres, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Présumé innocent, spectacle théâtral, musical et chorégraphique de Karine et Bruno Liviero, interprété et dansé par des élèves de la cie ArtéMiss, école privée Fieldgen, Luxembourg, 20h. Dans le cadre de la Semaine



Etwas Spezielles nicht nur für Liebhaber*innen musikalischer Kuriositäten: We Stood Like Kings plays Koyaanisqatsi – zu erleben am 25. Januar im Gudde Wëllen.

Raoul Follereau. Réservation : diane.wagner@epf.lu ou tél. 49 94 31-1.

Getuddels a Gespruddels, Cabaret vun der Schenger Musek, centre culturel Maus Ketti, Burmerange, 20h. Reservatioun: Tél. 23 60 93 48 / 23 60 45-1 oder schenger.musek@gmail.com

Mitch-Match Impro : les Improtozaures vs l'Habérézina, Théâtre Le 10, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Le moche, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

wandelBAR, zesumme strécken an heekelen, Mesa, Esch, 15h - 18h.

« **La resistenza al nazi-fascismo. Un' antropologia etica** », présentation en italien du livre de Matteo Cavalleri, cercle culturel Eugenio Curiel, Luxembourg, 19h. Org. en coll. avec l'Associazione nazionale partigiani d'Italia.

Film aus Papier, AutorInnen des Schreibkollektiv Q3 lesen mit dem Ensemble des SAT aus ihren Werken, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de
Im Rahmen des Max-Ophüls-Festivals.

Kunst gegen Bares, Kleinkunstwettbewerb, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

SA, 27.1.

JUNIOR

Kannerbicherdag, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 10h. Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu
Org. Regionalbibliothék a Familljekommissioun vun Diddeleng.

Schnack, spectacle musical et interactif (2-4 ans), Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h30 + 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Org. Philharmonie et Musée Dräi Eechelen.

Fenrir, de Risewollef, musikalescht Theaterstück mat der Cie Kopla Bunz (> 8 Joer), Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Am Kader vu Fabula Rasa.

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 3 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 11h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Der Grüffelo, mit dem Puppentheater Pulcinella, nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Julia Donaldson und Axel Scheff, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 14h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Wann d'Maschinen d'Mënschen iwwerhuelen, Molatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Dëppchen, Dëppchen, Erzielung mat Musek an Objete mam Theater

Traverse (> 3 Joer), Rotondes, Luxembourg, 16h + 17h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Am Kader vu Fabula Rasa.

KONFERENZ

Les musiques qui guérissent : les indiens navajos, mythes et cérémonies, avec Marie-Claude Feltes-Strigler, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre de « Musique et santé ».

MUSEK

Yuki Ihara, récital d'orgue, œuvres de Bach, Bartholdy et Renaud, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Anna-Maria Hefele + Ensemble vocal du Luxembourg, polyphonie, vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 16h. Dans le cadre du festival A CAPE'IIa.

Crush?! + Maze Voices, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 18h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Dans le cadre du festival A CAPE'IIa.

Luma Luma meets Pepe Max, musique et projection de photographies, église, Hollenfels, 19h.

Der Sturm - Ein Zauberlustspiel, Oper von Frank Martin nach dem gleichnamigen Theaterstück von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Haunting the Chapel #6, festival de metal, avec entre autres Hed Pe et Nasty, Les Trinitaires, Metz (F), 19h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Filarmonica della Scala, sous la direction de Riccardo Chailly, œuvres de Tchaïkovski, Chostakovitch et Stravinsky, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Gemengemusik Munzen, ënnert der Leedung vum Laurent Lemaire, Wierker ënnen aneren vun Tin, Sparke an Dvorák, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu
Reservatioun erwünscht.

The Beatbox Collective + Fork, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Dans le cadre du festival A CAPE'IIa.

WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01.

The Winklepickers,
acoustic session, Ancien Cinéma
Café Club, *Vianden*, 20h.
Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Harmonie municipale Echternach, Ambitus und Ensemble Sachor,
unter der Leitung von Daniel Heuschen und Roby Schiltz, Werke jüdischer Komponisten, die im KZ umgekommen sind und Musik aus Filmen, die sich mit dem Genozid an den Juden beschäftigt, Trifolion, *Echternach*, 20h.
Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
Im Rahmen des Internationalen Holocaust Gedenktags.

Orchestre symphonique du conservatoire, sous la direction de Marc Meyers, œuvres de Borodine, Rachmaninov et Moussorgsky, conservatoire, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu
Voir article p. 4

Chorale mixte du conservatoire de la Ville de Luxembourg et Estro armonico, sous la direction de Nancy Back-Kelsen, avec Gaby Wolter-Boever (soprano), Manou Walesch (alto), Marc Dostert (ténor) et Jean-Paul Majerus (basse), œuvres de Mozart, église décanale, *Bettembourg*, 20h.

Ensemble Variances, récital de chant, cordes et vents, sous la direction de Michael Ellison et Thierry Pécou, œuvres de Bingen, Ellison et Pécou, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre de « Musique et santé ».

Luxembourg Philharmonia,
ënnert der Leedung vum Martin Elmquist, mat der Julie Adalsteinsson (Violin), Wierker vun Kachiaturian, Kabalewsky a Schostakowitsch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Lata Gouveia, CD-release party, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Todo esta aqui ! + Arcadium,
tribute to Noir Désir + Red Hot Chili Peppers, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.
Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

La cafeteria roja, pop/rock, support: Cosmic FM, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Yuriko Kimura et Matthieu Roffé,
récital de flûte et piano, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

David Linx et le Brussels Jazz Orchestra, hommage à Jacques Brel, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

Andrea Belfi, experimental/drums/electronic, Rotondes, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 26 62 20 07. woxx.eu/belfi

PARTY/BAL

Homosella - Abschlussparty, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h.
Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de
www.homosella.wordpress.com

THEATER

Bezahlt wird nicht,
Komödie von Dario Fo, inszeniert von Johanna Wehner, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Don Carlos, von Friedrich Schiller, inszeniert von Alexander May, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Révolte, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Strangers, play by Sloan Bradford and Isaac Bush, directed by Anne Simon, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Mozart à 2 / Carmen, chorégraphies de Thierry Malandain, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Jenseits von Fukuyama,
Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, *Saarbrücken (D)*,

20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Luxembourg Comedy Showcase,
with Jen Brister, Sean McLoughlin and Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 20h. Tel. 42 12 17.

Professor Bernhardt,
von Arthur Schnitzler, in einer Fassung von Thomas Ostermeier und Florian Borchmeyer, mit der Schaubühne Berlin, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Kabarettmeisterschaft: Florian Simbeck vs. Muzarella,
Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Schwanensee, Ballett von Tchaikovsky, mit dem St. Petersburg Festival Ballet, Rockhal, *Esch*, 20h.
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Présumé innocent, spectacle théâtral, musical et chorégraphique de Karine et Bruno Liviero, interprété et dansé par des élèves de la cie ArtéMiss, école privée Fieldgen, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre de la Semaine Raoul Follereau. Réservation : diane.wagner@epf.lu ou tél. 49 94 31-1.

Getuddels a Gespruddels,
Cabaret vun der Schenger Musek, centre culturel Maus Ketti, *Burmerange*, 20h. Reservatioun: Tel. 23 60 93 48 / 23 60 45-1 oder schenger.musek@gmail.com

Le moche, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

Urban Garden Neischmelz,
événement de lancement, Pomhouse, *Dudelange*, 11h. Tél. 52 24 24 1. www.cna.public.lu
Dans le cadre du Forum citoyen. Org. Ville de Dudelange, Cell et CNA.

SO, 28.1.

JUNIOR

Schnack, Spectacle musical et interactif (2-4 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 + 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

De Cabaret vun der Schenger Musek as dëst Joër besonnech eloquent: „Getuddels a Gespruddels“ gëtt de 26., 27., an 28. Januar am Centre Culturel Maus Ketti zu Biermereng gespillt.



WAT ASS LASS | 19.01. - 28.01. / AVIS

Org. Philharmonie et Musée Dräi Eechelen.

Hänsel und Gretel, musikalisches Märchen frei nach der Kinderoper von Engelbert Humperdinck (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Dëppchen, Dëppchen, Erzielung mat Musek an Objete mam Theater Traverse (> 3 Joer), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h30 + 17h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Am Kader vu Fabula Rasa.

Carnaval à la Villa Vauban, pour familles avec enfants (5-11 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

Remember the Dragons, dokumentarisches Theater mit den Cie Berlin, Hetpaleis und Kopergiety (> 10 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 14h30, 16h30 + 18h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Sprache: NL + dt. Ut.
Im Rahmen von Fabula Rasa.

Lumi'art, atelier théâtre et projection en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Frères, théâtre d'objet pour deux comédiens et un café très sucré, de la cie Les maladroits (< 10 ans), Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

MUSEK

Jitz Jeitz Quartet, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Sjaella, vieille église Saint-Laurent, Diekirch, 11h30. Dans le cadre du festival A CAPE'IIa.

Showcase Concert Singing Roadshow, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Dans le cadre du festival A CAPE'IIa.

Chorale mixte du conservatoire de la Ville de Luxembourg et Estro armonico, sous la direction de Nancy Back-Kelsen, avec Gaby Wolter-Boever (soprano), Manou Walesch (alto), Marc Dostert (ténor) et Jean-Paul Majerus (basse), œuvres de Mozart, église paroissiale Saint-Pie-X, *Luxembourg-Belair*, 16h.

Harmonie Union Troisvierges, sous la direction de Werner Eckes,



Nach dem Erfolg des Dokumentartheaterstücks „Perhaps all the Dragons...“ kommt nun die kinderfreundliche Version „Remember the Dragons...“ in die Rotondes – am 28. Januar.

œuvres entre autres de Barnes, Peeters et Schwarz, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Chœur Robert Schuman, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Dans le cadre du festival A CAPE'IIa.

Ensemble Sachor, Werke jüdischer Komponisten, die im KZ umgekommen sind, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
Im Rahmen des Internationalen Holocaust Gedenktages.

My Fair Lady, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

THEATER

Patrick's Tricks, von Kristo Šagor, inszeniert von Philipp Moschitz, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Getuddels a Gespruddels, Cabaret vun der Schenger Musek, centre culturel Maus Ketti, *Burmerange*, 17h. Reservatioun: Tel. 23 60 93 48 / 23 60 45-1 oder schenger.musek@gmail.com

Le moche, de Marius Von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Die Csárdásfürstin, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Metalbörse, Kulturfabrik, Esch, 11h - 18h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
www.metalboerse-eschalzette.de

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Le petit prince, concert-lecture d'après le conte d'Antoine de Saint-Exupéry avec Jean-François Zygel, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Lëtzebuurger Konscht, visite guidée des œuvres d'art luxembourgeoises conservées et exposées dans la collection permanente de la section des beaux-arts du MNHA, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : F.

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Bure, la bataille du nucléaire, présentation du livre de Gaspard d'Allens et Andrea Fuori, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Nekropolis, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Mitteilung der Zoll- und Akzisenverwaltung an alle, die ein Schankwirtschaftsrecht besitzen oder betreiben.

Betrifft: Jahrestaxe 2018

Die für die Betreibung einer Schankwirtschaft im Jahre 2018 geschuldete Taxe ist bis zum 31. Januar 2018 beim zuständigen Zoll- und Akzisenamt zu entrichten. Nach diesem Datum kann für jeden Verspätungstag ein Zuschlag von

10 % der geschuldeten Taxe erhoben werden.

Die unvollständige Begleichung der Taxe und der Zuschläge vor dem 1. Januar 2019 zieht das Erlöschen des Schankwirtschaftsrechtes, aufgrund dessen der Ausschank betrieben wurde, nach sich.

Alle Besitzer oder Betreiber einer Ausschankgenehmigung wurden Anfang Januar schriftlich aufgefordert, ihre Jahrestaxe zu begleichen.

Seit dem 1. Januar 2004 wendet die Zoll- und Akzisenverwaltung das « Règlement grand-ducal du 9 septembre 2002 relatif au transport

d'alcool ainsi qu'au commerce et à l'emménagement de produits soumis à accises » an.

Laut diesem Règlement, das ebenfalls sämtliche Betriebe betrifft, welche ein Schankwirtschaftsrecht besitzen oder betreiben, erhalten die Betreiber nach Begleichung der Jahrestaxe eine Verbrauchssteuerkontrollvignette (VCA). Diese ist ein Jahr gültig und im Lokal so anzubringen, dass sie von außen gut sichtbar ist.

Den Betreibern, welche nicht im Besitz einer gültigen VCA Vignette sind, droht eine Strafe von 625 bis 3125 €.



EXPO



La « 5e Biennale du livre d'artiste » proposera de belles découvertes au public - à l'espace Beau Site d'Arlon jusqu'au 11 février.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h. Fermé jusqu'au 12.1 et du 16.4 au 4.5.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Fermé jusqu'au 28.2.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé jusqu'au 28.2.*

Arlon (B)

5e Biennale du livre d'artiste

reliures d'art, collages et photographies, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 11.2, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Clervaux

Album privé

photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs

Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Olaf Otto Becker: Reading the Landscape

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Pictuphotographe

travaux réalisés lors d'un workshop avec les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Reuler en compagnie de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du Parc (rue du Parc), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

Sascha Weidner : Narratives

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

Sophie Hatier : Marilyn

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Tamas Deszo : Notes for an Epilogue

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

Yvon Lambert : Histoires de frontières

photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

EXPOTIPP



LITERATUR

Tödliches Exil

Luc Caregari

Die Abtei Neumünster hat sich mit „Ich gehöre nirgends mehr hin! Stefan Zweigs Schachnovelle – eine Geschichte aus dem Exil“ eine großartige Ausstellung geleistet, die weit über den Horizont des posthumen Meisterwerks hinausreicht.

Die „Schachnovelle“ gehört seit ihrer Veröffentlichung Anfang der 1940er-Jahre in Brasilien – der letzten Zuflucht Zweigs und seiner zweiten Ehefrau Lotte – zu Recht zum literarischen Kanon. Mit der Metapher des Schachspiels, das zur Obsession und zur Persönlichkeitsspaltung des Protagonisten Dr. B. führt, gelang es dem Schriftsteller, die Gräueltaten der Nazis in seiner österreichischen Heimat heraufzubeschwören, ohne sie plastisch darzustellen. Horror in absentia sozusagen, und für Zweig das ihm gemäße Verfahren, sich mit dem Erlebten und dem ihm Zugetragenen auseinanderzusetzen.

Denn Zweig, einer der erfolgreichsten Schriftsteller seiner Generation, musste 1940 Europa verlassen. In seiner Heimat Österreich war er, nicht nur seit die Nazis auch seine Bücher verbrannten, seines Lebens nicht mehr sicher. Er floh mit seiner Frau zunächst nach London, wo beide der Spionage verdächtigt wurden. Die zweite Station ihrer Flucht waren die USA und die dritte Brasilien, wo sie, in Petrópolis, schließlich zur Ruhe kamen. Zweig

hatte das Land schon mehrmals besucht, und die damalige Regierung war ihm wohlgesinnt. Bereits 1936 war er von den brasilianischen Behörden als quasi Staatsgast empfangen worden.

Aber die Jahre im Exil hatten Spuren hinterlassen. Zweig, der sich unermüdlich für seine jüdischen Glaubensgenossen eingesetzt, ja sich sogar von seiner geliebten Autographensammlung getrennt hatte, um an Geld zu kommen, war müde geworden, und so begingen er und seine Frau am 23. Februar 1942 Selbstmord.

Die Ausstellung, die vom „Stefan Zweig Centre Salzburg“ konzipiert wurde, nimmt die „Schachnovelle“ als Ausgangspunkt, um über die Exil-Geschichte des Schriftstellers zu sinnieren und von dort ausgehend auch Reflexionen über die Konsequenzen der Nazi-Barbarei für das intellektuelle Europa anzustellen. Die Szenographie orientiert sich anfänglich am berühmt-berüchtigten Wiener Hotel Metropole, in dem Zweig gerne gastierte und das nach dem Anschluss Österreichs an das Dritte Reich zur Folterkammer der Gestapo wurde. Dr. B. aus der „Schachnovelle“ wurde ebendort bis zum Wahnsinn misshandelt.

Ausgestattet mit realen Exponaten, wie zum Beispiel historischem Mobiliar aus dem (inzwischen abgerissenen) Hotel, Zeitungsartikel, Originalbriefen und Video-Zeugnissen einiger

im Metropole gefolterten Menschen, veranschaulicht der erste Teil der Ausstellung den Zustand jenes Österreichs, aus dem Zweig schließlich fliehen musste.

Im zweiten Teil der Ausstellung wird dem Besucher der Zustand des Lebens im Exil haptisch nahegebracht. Mittels aufeinandergestapelter Umzugskisten, leerer Bilderrahmen und aufeinandergetürmter Fotos erscheint hier das Leben aus Kisten zum Greifen nah. Auch wenn die Exponate in diesem Teil in der Mehrheit Auszüge aus Zweigs Autographensammlung sind (und man wüsste zu gerne, welche Schätze sich noch in den geschlossenen Kisten verbergen), so gibt der Raum doch auch eine Vorstellung von dem riesigen intellektuellen Netzwerk, das der Schriftsteller zu Lebzeiten gesponnen hatte – und auch von der umfangreichen Korrespondenz mit den großen Dichtern und Denkern der Zeit: Thomas und Heinrich Mann, Franz Werfel, Romain Rolland, um nur einige zu nennen.

Die Ausstellung behandelt somit viel mehr als nur den Schriftsteller Zweig; sie ist eine anschauliche und eindringliche Mahnung, dass Unabsehbares entstehen kann, wenn Intoleranz gegen alles Intellektuelle hoffähig wird – wie es zur Zeit nicht nur in Österreich leider wieder der Fall ist.

Bis zum 8. April in der Abtei Neumünster.

EXPO

Differdange

Humoristic Luxembourg
caricatures, centre culturel
Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte.
Tél. 58 77 1-19 00), *jusqu'au 27.1.*
lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

**Arianna Musetta et
Marcin Sobolev :
Double Mafia**
NEW peintures,
centre d'art Dominique Lang
(gare Dudelange-Ville.
Tél. 51 61 21-292), *du 20.1 au 1.3.*
me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 20.1 à 11h30.

**Claire Decet et
Samuel François :
Twenty Years from Now**
NEW photographies, centre d'art
Nei Liicht (25, rue Dominique Lang.
Tél. 51 61 21-292), *du 20.1 au 1.3.*
me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 20.1 à 11h30.

**Serge Plagnol,
Eugeniusz Minciel et
Urszula Wilk : Dialogues**
peintures, galerie 39
(39, rue de Hellange.
Tél. 661 51 64 86), *jusqu'au 13.2.*
ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur
rendez-vous.

Echternach

Between Shade and Darkness
NEW das Schicksal der Juden
Luxemburgs von 1940 bis 1945,
Trifolion (2, porte Saint-Willibrord.
Tél. 26 72 39-1), *vom 22.1. bis zum 9.2.*
Di. + Do. 13h - 17h und während der
Veranstaltungen.

Esch

**24e Salon d'auteurs du
Photo Club Esch**
galerie d'art du Théâtre d'Esch
(122, rue de l'Alzette.
Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 4.2.*
ma. - di. 15h - 19h.

**Albert Kaiser :
Memento 1940-1945**
linographies, Musée national de
la Résistance (pl. de la Résistance.
Tél. 54 84 72), *jusqu'au 15.4. ma. - di.*
14h - 18h.

EXPO

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie, Centre François Baclesse (51, rue Émile Mayrisch), jusqu'au 31.1, pendant les heures d'ouverture du centre.

Ettelbrück

Alwin Meyer: Vergesst uns nicht - Die Kinder von Auschwitz

Al Synagog (20, rue de Warken), bis zum 28.1., Sa. + So. 14h - 17h, Mo. - Fr. für Schulgruppen auf Anfrage.

Vortrag von Alwin Meyer an diesem Freitag, dem 19.1. um 19h30 im Festsaal der Gemeinde Ettelbrück.

Eupen (B)

André Butzer

NEW Malerei, Ikob (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), vom 17.1. bis zum 4.3., Mi. - So. 13h - 18h.

Öffentliche Führung am 24.1. um 18h. Direktorenführung am 4.3. um 15h.

Luxembourg

300 Jahre Maria Theresia. Die Frau der vielen Kronen

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tel. 26 43 35), bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h.

Führungen So. 28.1. (GB), 4.2. (L/D), 11.2. (F) und am 25.2. (GB) um 16h.

Candida Höfer

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.2, sa. + di. 9h - 18h.

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tel. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. Open until 14h on the 24.12 and until 16h30 on the 31.12. Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.

Guided tours on Sun. 21.1 (P), 4.2 (GB), 11.2 (F), 18.2 (P) and 25. 2 (NL/F) at 15h and on Thu. 25.1 (L/D), 1.2 (F), 8.2 (L/D), 15.2 (F) and 22.2 (L/D) at 18h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé

ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

Etikamera

LAST CHANCE rétrospective des projets réalisés ces 20 dernières années par Etika, gare de Luxembourg (11, pl. de la Gare), jusqu'au 25.1, en permanence.

Fabien Giraud et Raphaël Siboni : 2045-1542 (A History of Computation)

NEW vidéos, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 27.1 au 15.4, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Rencontre avec les artistes le 29.3 à 19h, sur inscription.

Vernissage le 26.1 à 18h.

Flatland/Abstractions Narratives #2

exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Giovanni Gastel : Divine Ladies

NEW photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), du 25.1 au 3.3, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 25.1 à 18h.

Photographe de mode à ses débuts, Giovanni Gastel a vite trouvé ses entrées dans le monde de l'art. Ses « Divine Ladies » seront à la galerie Clairefontaine du 25 janvier au 3 mars.



Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.1, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille ce dimanche 21.1 à 10h30.

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Ich gehöre nirgends mehr hin

Stefan Zweigs „Schachnovelle“ - eine Geschichte aus dem Exil, Gewölbessaal Neimënster (28, rue Münster. Tel. 26 20 52-1), bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.

Siehe nebenstehenden Artikel.

Intro_Photographie

photographies de Jill Bettendorff, Bruno Oliveira et Séverine Peiffer, Kanschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 28.1, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Keong-A Song et Julia Spiers: Spicy Cloud

NEW dessins, illustrations et graphiques, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), du 24.1 au 31.1. Accessible 1 heure avant ou après les événements tout public de Fabula Rasa. Fermé durant les représentations des « Princesses » et de « Remember the Dragons ».

Vernissage le 24.1. à 18h.

Laura Mannelli : The Promises of Monsters

projet de « design fiction » de la première lauréate de la bourse Indépendance, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 2.2, lu. - ve. 8h - 18h.

« Hypnotique, le résultat est aussi étonnant de précision. » (Christophe Chohin)

EXPO



La galerie Zidoun & Bossuyt proposera un véritable pot-pourri dans l'expo « Pardon My Language », avec entre autres Wim Delvoye (photo), Alison Elizabeth Taylor et Tomokazu Matsuyama - du 19 janvier au 3 mars.

Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 28.1, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite interactive pour enfants ce samedi 20.1 à 14h.

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.*

Visite guidée « Street Photography: A How-To » ce samedi 20.1 et les 3.2 et 17.2 à 15h. Réservation obligatoire.

Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), *bis de 25.5, Méi. - Fr. 8h30 - 17h30, Sa. 8h30 - 11h30.*

Markus Fräger : Die Besucher

Malerei, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine.

Tel. 47 23 24), *bis zum 17.2., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.*

Miguel Branco : Para sempre

LAST CHANCE peintures et sculptures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 22.1, ve. - lu. 9h - 17h30.*

Mingjun Luo : Faraway Place

LAST CHANCE techniques mixtes, Lagura Restaurant & Terrasse (18, av. de la Faïencerie. Tél. 691 48 30 14), *jusqu'au 21.1, ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

Mirna Sišul et Raimund Göbner

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 7.2, ma. - sa. 10h - 18h.*

Multi-Scale Luxembourg

maquettes recueillies auprès d'architectes, d'ingénieurs, de paysagistes, de fonds et d'institutions publiques, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Acierie. Tél. 42 75 55), *jusqu'au 24.2, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 15h.*

Orsten Groom : Larvae Smort Reign

techniques mixtes, galerie Andersen & associés

(16, rue André Duchscher), *jusqu'au 2.3, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.*

Pardon My Language

NEW exposition collective de Wim Delvoye, Carlos Rolón/Dzine, Robert Lazzarini, Tomokazu Matsuyama, Jayson Musson et Alison Elizabeth Taylor, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *du 19.1 au 3.3, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.*

Philippe Cognée : New Paintings

Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 24.2, ma. - sa. 11h - 18h.*

Rafael Grassi-Hidalgo : Easy Paintings

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 3.2, ma. - sa. 11h - 18h.*

Raymond Clement : Nature's Luxembourg

photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), *jusqu'au 18.3, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

« Les photographies de Raymond Clement forcent la réflexion de quiconque sait dépasser le premier regard. De quoi gamberger pendant une prochaine balade dans un des trois parcs nationaux, bien entendu. » (ft)

Sylvie Felgueiras, Esther Hagenmaier und Ruth Stoltenberg: Opus Fotopreis 2017

NEW Fotografien, Kapelle des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *vom 26.1. bis zum 21.2., täglich 11h - 18h.*

Stina Fisch: Today-Tomorrow

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 18.3, en permanence.*

Su-Mei Tse : Nested

sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites en famille ce dimanche 21.1 et les 18.2 et 1.4 à 10h30.

« 'Nested' est la récolte de plusieurs années de travaux variés qui ont pour point commun le rapport des hommes à la nature, avec l'utilisation de minéraux et de végétaux dans des œuvres toujours aussi étonnantes. » (Christophe Chohin)

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

« L'exposition rappelle ainsi la modernité d'un artiste qui s'était affranchi tôt de l'académisme pour incarner son propre style, comme ses amis Isadora Duncan ou Constantin Brancusi. Elle permet aussi de décrypter un peu plus le secret du génie du photographe, au regard si particulier et à l'œil si affirmé. » (Christophe Chohin)

Violaine Higelin, Sarah Hill, Anthony Marquelet et Tameka J. Norris : Raw Identities

vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 29.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

« 'Raw Identities' n'est pas la réinvention de la roue en matière d'art contemporain, mais montre bien que le thème de l'identité est loin d'avoir fini de nous passionner. » (lc)

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), *bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Mierscher Geschichtsfrënn: 700 Joer Mierscher Laangbréck

Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte.

EXPO

Tel. 26 32 43 1), bis den 28.1., Dö. - Do. 14h - 16h. An de Schoulvakanz ass zou.

Metz (F)

Alain Kleinmann :
Traces d'exils et de lumière
peintures, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20),
jusqu'au 12.2, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.

Dumb Type :
Actions + Réflexions

NEW installations,
Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39),
du 20.1 au 14.5, lu., me. + je. 10h - 18h,
ve. - di. 10h - 19h.

Ce samedi 20 et ce dimanche 21.1,
performance en continu de Norico Sunayama.

Japanorama - nouveau regard
sur la création contemporaine

arts visuels, mode, graphisme,
mangas, vidéos et culture
populaire, Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.3,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours
fériés 14h + 16h.

Prix d'art Robert Schuman

NEW exposition des 13 artistes
des quatre villes de QuattroPole
concourant pour le 13e prix d'art
Robert Schuman, galerie d'exposition
de l'Arsenal, galerie de l'École
supérieure d'art de Lorraine et Saint-
Pierre-aux-Nonnains (3 av. Ney et 1,
rue de la Citadelle), du 19.1 au 4.3,
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Saburo Teshigawara :
Absolute Absence

NEW performance-installation,
Centre Pompidou-Metz

(1, parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
du 27.1 au 14.2, lu., me. + je. 10h - 18h,
ve. - di. 10h - 19h.

Performances de Saburo Teshigawara
et Rihoko Sato les 27 et 28.1 à 16h.

Niederanven

Sandra Biwer :
Dessin <=> Volume

Kulturhaus Niederanven
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),
jusqu'au 9.2, ma. - sa. 14h - 17h.

Nillvange (F)

Histoire du
mouvement ouvrier

exposition du collectif
« Y a personne pour leur dire »,
Le Gueulard (14, rue Clémenceau.
Tél. 0033 3 82 85 50 71), jusqu'au 28.1,
ve. + sa. 20h - 0h30, di. 15h - 22h.

Expo concert le 26.1 à 20h avec la
chorale révolutionnaire de Verdun,
Mezgo et Los Kalkanos.

Saarbrücken (D)

Berliner Skulpturenfund:
„Entartete Kunst“ im
Bombenschutt

Museum für Vor- und
Frühgeschichte (Schlossplatz 16.
Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 4.2.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen So. 15h.

Max Böhme,
Ronald Kroditsch und
Franziska Maderthaler :
„Treffen sich eine Malerin und
zwei Maler ...“

Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 22.2., Di. 10h - 16h,
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

Guidon Messika: Saar-Wars

originalgetreue Kostüme der
„Star Wars“-Filmreihe, Historisches
Museum Saar (Schlossplatz 15.
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 13.4., Di. - So. 10h - 18h,
Mi. 10h - 20h.

Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.6.,
Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Prominente Menschen aus
dem Saarland - Eine Auswahl
von Gräfin Elisabeth bis in das
21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15.
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und
Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do.
10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen an Sa. 15h, So. +
Feiertagen 14h + 15h.

An jedem 1. Sa. im Monat Führung um
16h in arabischer Sprache.
Führungen für Kinder an So. +
Feiertagen 16h.

Trier (D)

Armin Hartenstein:
„Mes amis“ d'Emmanuel Bove

NEW Malerei, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tél. 0049 651 97 63 840),
vom 19.1. bis zum 17.2., Sa. + So. 14h -
17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 19.1.
um 20h30.

„Treffen sich eine Malerin und zwei Maler ...“ und was dann? Neugierige können es bis zum 13. April in der Saarbrücker Galerie Neuheisel herausfinden, wo Franziska Maderthaler, Ronald Kroditsch und Max Böhme ausstellen.



EXPO / AVIS



Le mélange des techniques, c'est son affaire : le peintre d'origine marseillaise Denis Castellac expose jusqu'au 3 mars à la galerie Ceysson & Bénétière à Windhof.

Roland Helmus und Johannes Oberthür: Lichtzeichen
Malerei, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4).
Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 5.2., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Rose Antony, Markus Zender und Sonja Weber: ABstrakt ABstrahiert
Malerei, Crossover und Fotografik, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9).
Tel. 0049 175 37 90 276), *bis zum 3.2., Sa. 11h - 14h.*

Rundgang am 27.1. um 19h30. Abschluss der Ausstellung am 3.2. um 11h.

Tétange
Anna Kriepps : Cosmic Dream
photographies, centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz), *jusqu'au 28.1, me. - di. 15h - 19h.*

Vianden
Marek Raczkowski
cartoons, paintings and posters, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32), *until 11.2, Wed. - Fri. 13h - 0h, Sat. + Sun. 12h - 0h.*

Völklingen (D)
Inka: Gold. Macht. Gott.
Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).
Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)
Schacht und Heim: Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann
Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.*

Windhof
Denis Castellac
peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.*

Joe Fyfe : The Sky Eats Up the Trees
techniques mixtes, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.*

Sherman Sam : Nightclubbing
photographies, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.*

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES
**Certifications internationales
français - allemand
Sessions en mars 2018**

Examens/Tests	Dates des épreuves	Dates limite d'inscription	Tarifs	Inscription auprès
TCF ANF Test de connaissance du français pour l'accès à la nationalité française	Compréhension et expression orales : 13/03/2018	09/02/18	65 €	de l'Institut national des langues
Goethe-Institut Zertifikat Deutsch A2 Zertifikat Deutsch B1 B1 Hörverstehen B1 Leseverstehen B1 schriftlicher Ausdruck B1 mündlicher Ausdruck Zertifikat Deutsch B2	Écrits : 20/03/18 Oraux : 27/03/18	16/02/18	70 €	
			112 €	
			28 €	
			28 €	
			28 €	
			120 €	

Toute personne intéressée peut s'inscrire aux examens et tests de l'INL sans conditions préalables.
Renseignements :
INL - 15, rue Léon Hengen - L-1745 Luxembourg
Tel. : +352 26 44 30-361 et -388 • exam@inll.lu • www.inll.lu



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber
 ds = Danielle Wilhelmy

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 19.01. - 23.01.



Mal was Anderes, der russische Animationsfilm: „Tri bogatyrya i printsessa Egipta (Drei Helden und die ägyptische Prinzessin)“ - läuft am 21. Januar im Kinopolis Kirchberg.

buddies night

24 hours to live

USA 2017 von Brian Smrz.
Mit Ethan Hawke, Paul Anderson
und Rutger Hauer. 93'. O.-Ton + Ut.
Ab 16.

Kinopolis Belval, 19.1. um 19h30.

CIA-Agent Travis Conrad hat alles für seinen Arbeitgeber geopfert - erst seine Familie und schließlich sogar sein eigenes Leben. Doch plötzlich erwacht er und ist auf mysteriöse Weise wiederbelebt, um eine allerletzte Mission zu erfüllen. Dafür bleiben ihm jedoch lediglich 24 Stunden, was ein unaufhaltsam ablaufender Countdown auf seinem Unterarm deutlich macht. Sobald dort die Null steht heißt es zum zweiten Mal: Ruhe in Frieden, Travis Conrad. Doch dazu will er es nicht kommen lassen.

The Commuter

USA/F/GB 2018 von Jaume Collet-Serra.
Mit Liam Neeson, Vera Farmiga und Patrick Wilson. 105'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Seit zehn Jahren pendelt der Versicherungsmakler Michael MacCauley jeden Tag mit dem Zug nach Manhattan. Doch eines Tages, während der morgendlichen Zugfahrt, tritt eine mysteriöse Fremde mit einem zweifelhaften Anliegen an ihn heran. Er soll für die Verbrecher, für die sie arbeitet, einen unbekannten Zeugen identifizieren, bevor dieser den Endbahnhof erreicht und dort unter staatlichen Schutz gestellt wird. Doch als Michael entdeckt, was der wirkliche Plan seiner Erpresser ist, muss er eine schwierige Entscheidung treffen.

extra

Les nouvelles aventures de Sam le pompier

GB 2018, film d'animation pour les tout-petits de Gary Andrews. 59'. V. fr.

Kinopolis Kirchberg, 21.1 à 10h30.

À travers cinq épisodes exclusifs, retrouvez Sam, le plus célèbre de tous les pompiers, et les habitants de Pontypandy pour de nouvelles aventures à vivre au cinéma !

FILMKRITIK

KINO | 19.01. - 23.01.

BILDQUELLE: OUTNOW.CH



Für Scooty, Moonee und Jancey (v.l.n.r.) sind das Motel und seine unmittelbare Umgebung ein einziger Abenteuerspielplatz.

SEAN BAKER

Kindheit fernab von Disneyworld

Tessie Jakobs

Mit „The Florida Project“ gelingt dem US-amerikanischen Filmemacher Sean Baker der Spagat zwischen knallhartem Sozialrealismus und leichter Unterhaltung.

Fast von der ersten Sekunde an herrscht in „The Florida Project“ Bewegung. Und genauso geht es in den darauffolgenden 110 Minuten weiter. Im Zentrum stehen die Bewohner*innen des lila angestrichenen Motels „Magic Castle“ in Florida. Vor allem den jungen Gästen gilt das Interesse.

Es sind Sommerferien, doch von Langeweile keine Spur. Der Alltag ist geprägt von Eis essen, dem Ausspionieren der Nachbar*innen und dem Erkunden der Umgebung. Auf diese Weise wird das Motel für die Kinder zum regelrechten Abenteuerspielplatz.

Das Tempo des Films wird denn auch von diesen vorgegeben. Liegen sie faul auf dem Sofa, ist auch die Kamera statisch. Laufen sie jedoch herum, wird dies mit aufwändigen Plansequenzen eingefangen. Auf diese Weise strahlt der Film die Sprunghaftigkeit und unermüdliche Energie von Kindern aus.

Der ungetrübten Lebensfreude steht kontrastierend die harte Realität gegenüber, vor der die Erwachsenen die Kinder mehr oder weniger erfolgreich abzuschotten versuchen. Ausnahmslos stammen die jungen Protagonist*innen nämlich aus schwachen sozioökonomischen Verhältnissen. Nach Vätern

sucht man in dem Film vergebens. Und so sehr die Kinder ihre Freiräume auch zu genießen scheinen: Immer schwingen die Vernachlässigung und die damit einhergehenden Gefahren mit.

Die Kinder können sich also glücklich schätzen, dass der Motel-Manager Bobby stets ein wachsames Auge auf sie hat. Der US-amerikanische Schauspieler Willem Dafoe weiß in dieser für ihn eher untypischen Rolle zu überzeugen. Ständig muss er zwischen eiserner Geduld und Empathie, strenger Hartnäckigkeit und Durchsetzungsvermögen hin- und herpendeln. Besonders Brooklynn Prince, die die 6-jährige Moonee spielt, steht ihm an Können in nichts nach. Neben ihrem naturalistischen Spiel scheint auch immer wieder ein beeindruckendes komödiantisches Talent durch.

Regisseur Sean Baker war bereits 2015 durch seinen ausschließlich mit I-Phones gedrehten Spielfilm „Tangerine“ zu Bekanntheit gelangt. Der vielfach ausgezeichnete Streifen erzählt die Geschichte einer sich prostituierenden Frau, die an Heiligabend nach ihrem ehemaligen Zuhälter sucht. War Baker bei „Tangerine“ auf reine Unterhaltung aus, will er mit „The Florida Project“ für oftmals ausgeblendete Problematiken sensibilisieren. Der Film orientiert sich stark an wahren Begebenheiten. Nicht nur leben an der Grenze zum Freizeitpark-Komplex „Disneyworld“ in Orlando tatsächlich Menschen

in Billig-Motels, weil sie sich keine Wohnung leisten können: „The Florida Project“ wurde auch in einem solchen Motel gedreht. So stellt der Film eine Mischung aus fiktionalen und dokumentarischen Elementen dar.

Um die Perspektive der Kinder einzufangen, ist die Kamera oft auf deren Augenhöhe platziert. Doch auch manchen Erwachsenen, vor allem Moonees 22-jähriger Mutter Halley (Bria Vinaite), wird viel Aufmerksamkeit gewidmet. Mit gutem Blick fürs Detail werden ihre verzweifelten Bemühungen gezeigt, die 245 Dollar für die wöchentlich fällige Mietzahlung aufzutreiben. Sie mag nicht die verantwortungsvollste Mutter sein, auch ihre impulsive Art bringt sie immer wieder in Schwierigkeiten. Umso berührender ist die Zärtlichkeit, die sie ihrer Tochter entgegenbringt. Nach und nach entwickelt sich diese anrührende Mutter-Kind-Beziehung zum Herzstück des Films.

Viele der angesprochenen Themen sind hart mit anzusehen. Da Baker den Fokus aber auf die Kinder und die Liebe zwischen Moonee und Halley gelegt hat, gelingt es ihm, dennoch eine gewisse Leichtigkeit und Positivität beizubehalten. Dank der ungewöhnlichen Perspektive, die er einnimmt, urteilt der Film nämlich genauso wenig über die Erwachsenen wie die Kinder selbst es tun.

Im Utopia.

Romeo and Juliet

RU 2018 ballet by Alexei Ratmanský, based on the play by William Shakespeare. With the Bolshoi Principals, Soloists and Corps de Ballet. 185'. Live broadcast from the Bolshoi Theatre, Moscow.

Kinopolis Kirchberg and Belval, Utopia, 21.1 at 16h.

In Verona, Romeo and Juliet fall madly in love while their respective families, the Montagues and the Capulets, are caught in a bitter rivalry ending in heart-wrenching tragedy.

Tetapth 04:45

(Wednesday 04:45) GR 2015 by Alexis Alexiou. Starring Stelios Mainas, Dimitris Tzoumakis and Adam Bousdoukos. 116'. Ov. + eng. st. From 16 years on. Org. Ciné-club hellénique.

Utopia, 23.1 at 19h.

Stelios is the owner of a Jazz Club in Athens. A few years ago, through the help of his former associate, Stelios received a business loan from The Romanian in order to renovate his club. In 2010, the recession finds Stelios on the brink of bankruptcy unable to repay the loan. The Romanian meets with Stelios and gives him one day to come up with a solution.

Tri bogatyrya i printsessa Egipta

(Drei Helden und die ägyptische Prinzessin) RU 2018, Animationsfilm von Konstantin Feoktistov. 75'. O-Ton + Ut. Für alle.

Kinopolis Kirchberg, 21.1. um 10h30.

Mit einigen fiesen Tricks erschleicht sich Durilo, die Verkörperung des 13. Monats des Jahres, sich das Vertrauen der Helden Ilja Muromez, Dobrynja Nikititsch und Aljoscha Popowitsch. Gemeinsam verschlägt es sie schließlich ins ferne Ägypten. Doch bald schon durchschauen Ilja, Dobrynja und Aljoscha ihren vermeintlichen Freund und beschließen, ihm das Handwerk zu legen. Dabei bekommen sie schlagkräftige Hilfe von ihren Ehefrauen - und von der ägyptischen Prinzessin Nefertiti.

KINO | 19.01. - 23.01.

programm

24 hours to live

NEW USA 2017 von Brian Smrz.
Mit Ethan Hawke, Paul Anderson und Rutger Hauer. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval

Siehe unter buddies night.

Aala Kaf Ifrit

(La belle et la meute)
Tunisie/F/S/N/Liban/Qatar/CH 2017
de Kaouther Ben Hania. Avec Mariam Al Ferjani, Ghanem Zrelli et Noomane Hamda. 100'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Lors d'une fête étudiante, Mariam, jeune Tunisienne, croise le regard de Youssef. Quelques heures plus tard, Mariam erre dans la rue en état de choc. Commence pour elle une longue nuit durant laquelle elle va devoir lutter pour le respect de ses droits et de sa dignité. Mais comment peut-on obtenir justice quand celle-ci se trouve du côté des bourreaux ?

All the Money in the World

USA 2017 von Ridley Scott.
Mit Mark Wahlberg, Michelle Williams und Christopher Plummer. 132'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

In den 1970ern brütet eine paramilitärische Organisation der linken Szene, zu der auch Mitglieder

der Mafia gehören, in Italien einen Kidnapping-Plan aus: Sie entführen den Enkel des milliarden schweren Öl-Magnaten J. Paul Getty, um von dem Mann, der zu den reichsten der Welt gehört, ein Lösegeld zu erpressen. Gail Harris, die Mutter des Entführten, versucht, Getty mithilfe von Fletcher Chase zur Zahlung zu bewegen, doch als er sich weigert, laufen die Ereignisse aus dem Ruder.

✖ Si le sieur Ridley Scott n'est pas en train de nous envoyer ses aliens à nos trousses, il nous fait peur avec un autre monstre bien plus réel : le capitalisme. L'histoire de l'enlèvement, basée sur des faits réels, du petit-fils du magnat du pétrole J. P. Getty dans les années 1970 en Italie nous montre toute la froideur émotionnelle que provoque la richesse démesurée. Une belle leçon d'(in)humanité en tout cas. (Ic)

Aus dem Nichts

D/F 2017 von Fatih Akin.
Mit Diane Kruger, Denis Moschitto und Numan Acar. 106'. O.-Ton. Ab 16.

Utopia

In nur einem Augenblick verändert sich Katja Sekercis Leben aus dem Nichts heraus für immer: Bei einem Anschlag explodiert eine Bombe und tötet ihren Ehemann Nuri und ihren Sohn Rocco. Sie versinkt darauf in Trauer und kann nur mit Drogen ihren Schmerz betäuben. Dann aber nimmt die Polizei zwei Verdächtige als Täter für das Attentat ins Visier: Edda und André Möller - ein junges Paar mit Neonazi-Hintergrund.

✖✖✖ Der Film zeigt die Ohnmacht, den Schmerz und die tiefe Trauer einer einzelnen Frau gegenüber willkürlicher Gewalt von rechts und



Auch 2018 gibt es im Kino noch genügend unnötige Ballereien mit dürftigen Drehbüchern: „24 hours to live“ - neu im Kinepolis Belval.

die gesellschaftlichen Abgründe, die diese Gewalt erst möglich machen. Aufwühlend bis zum bitteren Ende. (sh)

Burn out

F 2018 de Yann Gozlan.
Avec François Civil, Olivier Rabourdin et Manon Azem. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg

Tête brûlée, accro aux sensations fortes, Tony ne vit que pour une seule chose : devenir pilote professionnel de moto superbike. Jusqu'au jour où il découvre que la mère de son fils est liée à la pègre manouche. Seule issue pour la sortir de cet engrenage : mettre ses talents au service des truands. Pilote de circuit le jour, go-faster la nuit, Tony est plongé dans une spirale infernale qui le mène au bord de la rupture.

Coco

USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik - aber leider hasst seine Schusterfamilie alles,

was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her - Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nacheifern. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft.

✖✖✖ Beileidsbekundungen gleich sind die Dialoge flach und die Handlung ist einfach gestrickt. Warum auch den Tod in Worte fassen, wenn er, ohne jemals bedrohlich oder kitschig zu wirken, so eindrucksvoll in melancholischen Szenen und poetischen Bildern kindgerecht und doch tiefgründig auf die Leinwand gezaubert werden kann. Achtung: Taschentuchalarm! (ds)

Darkest Hour

GB 2018 von Joe Wright.
Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern.

Siehe filmtipp S. 24



KINO | 19.01. - 23.01.



Il est empêtré dans un scandale de corruption familiale, isolé dans les Andes avec tous les chefs d'État latino-américains et doit négocier à la dure : la vie du président argentin n'est pas vraiment enviable... en tout cas dans « La Cordillera », nouveau à l'Utopia.

Dieses bescheuerte Herz

D 2017 von Marc Rothemund.
Mit Elyas M'Barek, Philip Schwarz und Nadine Wrietz. 106'. O.-Ton. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Lenny, der fast 30-jährige Sohn eines Herzspezialisten, führt ein unbeschwertes Leben in Saus und Braus. Feiern, Geld ausgeben und nichts tun stehen bei ihm auf der Tagesordnung. Als sein Vater ihm die Kreditkarte sperrt, hat er nur eine Chance, sein altes Leben wieder zurückzubekommen: Er muss sich um den seit seiner Geburt schwer herzkranken 15-jährigen David kümmern.

Downsizing

NEW USA 2018 von Alexander Payne.
Mit Matt Damon, Kristen Wiig und Christoph Waltz. 136'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

In der nicht so fernen Zukunft kämpft die Menschheit gegen den Über-Konsum an. Die natürlichen

Ressourcen des Planeten werden rapide aufgebraucht. Um dagegen anzugehen, lassen sich viele Menschen selbst schrumpfen, da sie auf diese Weise weniger Ressourcen verbrauchen und ihr Lebensstandard sich drastisch verbessert. Paul Safranek und seine Frau Audrey entschließen sich, diesen irreversiblen Schritt ebenfalls zu wagen.

Ferdinand

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft

NEW D 2018 von Tim Trageser.
Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 98'. O.-Ton. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Nachdem Felix' Vater berufsbedingt mit seiner ganzen Familie nach Dubai umziehen möchte, wünscht sich der Teenager, dass er wenigstens einmal das Sagen hätte. Der Wunsch geht unerwartet in Erfüllung, als seine Eltern die Bekanntschaft mit dem Schulgeist der bösartigen Direktorin Hulda Stechbarth machen und auf Miniaturgröße geschrumpft werden. Plötzlich muss Felix die Verantwortung für seine Eltern übernehmen, was ihn vor ziemlich große Herausforderungen stellt.

Hot Dog

NEW D 2018 von Torsten Künstler.
Mit Til Schweiger, Matthias Schweighöfer und Heino Ferch. 105'. O.-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Auf den ersten Blick verbindet Luke und Theo nicht viel miteinander. Luke, ein GSG-10-Ermittler, beseitigt Probleme am liebsten mit roher Gewalt. Der schüchterne Theo, der endlich kein Schreibtisch-Polizist mehr sein will, verlässt sich auf seinen scharfen Verstand. Und dennoch sind die beiden gegensätzlichen Männer zur Zusammenarbeit gezwungen, als es gilt, die entführte Präsidententochter Mascha zu befreien.

Insidious 4: The Last Key

USA 2018 von Adam Robitel.
Mit Lin Shaye, Leigh Whannell und Angus Sampson. 104'. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala

Parapsychologin Elise muss sich in ihrem Elternhaus in New Mexiko ihrer Vergangenheit und ihrer größten Angst stellen und es mit einer unsterblichen Kreatur namens Key Face aufnehmen, einem Dämon, den sie als Kind versehentlich befreite. Sollte ihr das gelingen, sind all die von Key Face gefangenen Seelen frei, doch sollte sie scheitern, wird auch Elises Geist für immer der Verdammnis anheimfallen.

Jumanji: Welcome to the Jungle

USA 2017 von Jake Kasdan.
Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

La Cordillera

NEW (El Presidente) Argentine/E/F 2018 de Santiago Mitre. Avec Ricardo Darín, Dolores Fonzi et Érica Rivas. 114'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Au cours d'un sommet rassemblant l'ensemble des chefs d'État latino-américains dans un hôtel isolé de la cordillère des Andes, Hernán Blanco, le président argentin, est rattrapé par une affaire de corruption impliquant sa fille. Alors qu'il se démène pour échapper au scandale qui menace sa carrière et sa famille, il doit aussi se battre pour conclure un accord primordial pour son pays.

La novia del desierto

(Señora Teresas Aufbruch in ein neues Leben) Argentinien/Chile 2017 von Cecilia Atán und Valeria Pivato.
Mit Paulina García und Claudio Rissi. 78'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Teresa arbeitet als Angestellte im Haus einer Familie im argentinischen Buenos Aires. Als die Familie eines Tages ihr Heim verkaufen will, muss die 54-jährige Frau sich eine andere Arbeitsstelle suchen. Mit Hilfe des fahrenden Händlers El Gringo durchquert sie widerwillig die argentinische Wüste, um ihre neue Arbeitsstelle in San Juan antreten zu können.

La promesse de l'aube

F 2017 d'Éric Barbier.
Avec Pierre Niney, Charlotte Gainsbourg et Didier Bourdon. 130'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

KINO | 19.01. - 23.01.

De son enfance difficile en Pologne en passant par son adolescence sous le soleil de Nice, jusqu'à ses exploits d'aviateur en Afrique pendant la Seconde Guerre mondiale... Romain Gary a vécu une vie extraordinaire. Mais cet acharnement à vivre mille vies, à devenir un grand homme et un écrivain célèbre, c'est à Nina, sa mère, qu'il le doit. C'est l'amour fou de cette mère attachante et excentrique qui fera de lui un des romanciers majeurs du 20e siècle, à la vie pleine de rebondissements, de passions et de mystères. Mais cet amour maternel sans bornes sera aussi son fardeau pour la vie.

✂ La biographie filmée mise tout sur l'oppression par l'amour maternel du jeune Romain Kacew, qui deviendra Romain Gary - en le présentant comme un aventurier malgré lui et en délaissant les nuances qui en ont fait un écrivain majeur. Un beau téléfilm, mais sans plus. (Ic)

Le brio
F 2017 d'Yvan Attal.
Avec Daniel Auteuil, Camélia Jordana et Yasin Houicha. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages. Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin. Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

Léif kleng Déiercher
(Drôles de petites bêtes) F/L 2017, Animatiounsfilm vun Antoon Krings an Arnaud Bouron. 77'. Fir jiddwereen.

Cinémaacher, Kinopolis Belval a Kirchberg, Scala, Starlight, Utopia

Am Duerf vun de klengen Déiercher ass alles an der Rei. Jiddwereen ass zefridden a frou a geet sengen Aufgaben no. Bis, jo bis de Gilles Grill opdaucht an op eng Kéier d'Beiekinnigin Josephine verschwénnt an hir Kusinn den Troun iwwerhëlt. Séier ass dee Schëllegen am lëschtengen Heesprénger fonnt. Deen awer mécht sech mat sengen neie Kollegen, dem Luss Laus an der Betty Bei op déi geféierlech Sich no der Kinnigin.

L'échange des princesses
F 2017 de Marc Dugain. Avec Lambert Wilson, Olivier Gourmet et Anamaria Vartolomei. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

1721. Une idée audacieuse germe dans la tête de Philippe d'Orléans, régent de France... Louis XV, 11 ans, va bientôt devenir roi et un échange de princesses permettrait de consolider la paix avec l'Espagne, après des années de guerre qui ont laissé les deux royaumes exsangues. Il marie donc sa fille, Mlle de Montpensier, 12 ans, à l'héritier du trône d'Espagne, et Louis XV doit épouser l'infante d'Espagne, Anna Maria Victoria, âgée de 4 ans. Mais l'entrée précipitée dans la cour des grands de ces jeunes princesses, sacrifiées sur l'autel des jeux de pouvoirs, aura raison de leur insouciance.

Molly's Game
USA 2017 von Aaron Sorkin. Mit Jessica Chastain, Idris Elba und Kevin Costner. 140'. O-Ton + Ut. Ab 12. Nach der Autobiografie von Molly Bloom.

Kinopolis Kirchberg

Molly Bloom lässt ihre Laufbahn als Skifahrerin und Olympia-Hoffnung hinter sich, als sie zu einer erfolgreichen Unternehmerin wird. Ihre mit hohem Einsatz bestrittenen internationalen Underground-Poker-Turniere sorgen dafür, dass sie zur beliebten Anlaufstelle für die Reichen und Schönen, insbesondere in Hollywood, avanciert. Doch ihre Aktivitäten lassen sie zu einem Ziel des FBI werden. Ihr einziger Verbündeter ist ihr Anwalt Harlie Jaffey, der ahnt, dass in Bloom mehr steckt als in den Boulevard-Blättern geschrieben steht.

✂✂ Au fond, il y a beaucoup à discuter après une séance de « Molly's Game ». N'est-ce pas ce qu'on est en droit de demander au cinéma, lorsqu'on veut plus que de l'« entertainment » ? Malgré ses travers agaçants parfois, le film penche donc plutôt du bon côté de la balance. (ft)

Murder on the Orient Express
USA 2017 von und mit Kenneth Branagh. Mit Johnny Depp, Penélope Cruz und Willem Dafoe. 114'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Starlight, Utopia

Der Orient-Express ist ein Luxus-Zug, der zwischen Istanbul und Calais verkehrt. Als der belgische Privatdetektiv Hercule Poirot in einer

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Coco
Dieses bescheuerte Herz
Hot Dog
Jumanji: Welcome to the Jungle
The Greatest Showman

DIEKIRCH / SCALA

Coco
Dieses bescheuerte Herz
Ferdinand
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Insidious 4: The Last Key
Jumanji: Welcome to the Jungle
Léif kleng Déiercher
Paddington 2
Pitch Perfect 3
Star Wars: The Last Jedi
Suburbicon
The Greatest Showman
Wonder

DUDELANGE / STARLIGHT

Coco
Dieses bescheuerte Herz
Ferdinand
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Jumanji: Welcome to the Jungle
Léif kleng Déiercher
Murder on the Orient Express
Pitch Perfect 3
Star Wars: The Last Jedi
Suburbicon
The Greatest Showman
The Square
Victoria and Abdul

ECHTERNACH / SURA

Coco
Dieses bescheuerte Herz
Ferdinand
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Jumanji: Welcome to the Jungle
Paddington 2
Pitch Perfect 3
Star Wars: The Last Jedi
Suburbicon
The Greatest Showman

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Coco
Dieses bescheuerte Herz
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Léif kleng Déiercher
Paddington 2
Pitch Perfect 3
Star Wars: The Last Jedi
Victoria and Abdul

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Coco
Ferdinand
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Jumanji: Welcome to the Jungle
Star Wars: The Last Jedi
The Commuter

RUMELANGE / KURSAAL

Coco
Ferdinand
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Jumanji: Welcome to the Jungle
Star Wars: The Last Jedi
The Commuter

TROISVIERGES / ORION

Dieses bescheuerte Herz
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Jumanji: Welcome to the Jungle
Suburbicon
The Greatest Showman
Victoria and Abdul

WILTZ / PRABELLI

Coco
Dieses bescheuerte Herz
Ferdinand
Hilfe, ich habe meine Eltern geschruppft
Hot Dog
Jumanji: Welcome to the Jungle
Paddington 2
Star Wars: The Last Jedi
Suburbicon
Victoria and Abdul

KINO | 19.01. - 23.01.



Wer hätte gedacht, dass Berufspendeln in den USA noch gefährlicher ist als mit der CFL? „The Commuter“ belehrt sie eines Besseren - neu im Kinopolis Kirchberg, Kursaal und im Waasserhaus.

dringenden Angelegenheit nach London beordert wird, bucht er dort ein Abteil und ahnt nicht, dass sein nächster Fall bereits an Bord auf ihn wartet.

✖ Aïe, Kenneth Branagh se met au grandiloquent avec un casting de stars... qui font tout pour montrer qu'aucune ne tire la couverture à elle ! Peu novateur et n'apportant au fond pas grand-chose à une histoire déjà connue, le film est pourtant une petite douceur sucrée d'hiver qu'on peut aimer goûter, sans trop réfléchir, avec un soupçon de culpabilité. (ft)

Paddington 2

GB/F 2017 von Paul King.
Mit Hugh Bonneville, Sally Hawkins und Hugh Grant. 107'. Für alle.

FILMTIPP

Darkest Hour

Même si vous êtes sceptiques par rapport aux biopics historiques, allez voir « Darkest Hour ». La performance de Gary Oldman en Winston Churchill torturé, arrogant, solitaire mais tellement fondateur d'espoir face à la menace nazie est une des plus fulgurantes jamais réalisées. Et puis vous savez comment l'histoire se termine.

À l'Utopia

Luc Caregari



Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Sura

Er trägt Schlapphut, Dufflecoat und ist ziemlich behaart: Der liebenswerte Bär Paddington hat bei Mr. und Mrs. Brown sowie deren Kindern Judy und Jonathan ein Zuhause gefunden und sich mittlerweile auch in der Nachbarschaft durch seine höfliche, zuvorkommende und immer fröhliche Art zum beliebten Mitglied gemausert. Als der 100. Geburtstag von Tante Lucy vor der Tür steht, sucht Paddington nach einem passenden Geschenk.

Pitch Perfect 3

USA 2017 von Trish Sie.
Mit Anna Kendrick, Rebel Wilson und Hailee Steinfeld. 93'. Ab 6.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight, Sura

Nach ihrem Uni-Abschluss versuchen sich die „Barden Bellas“ mehr schlecht als recht in der Arbeitswelt durchzuschlagen. Mit jedem Rückschlag steigt die Sehnsucht nach gemeinsamen Auftritten. Dann hat Aubrey die zündende Idee: Die A-capella-Gruppe soll am vom Militär organisierten Unterhaltungsprogramm für die im Ausland stationierten US-Truppen teilnehmen.

Star Wars: The Last Jedi

USA 2017 von Rian Johnson.
Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 150'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Nachdem Rey, Finn, Poe und der Rest des Widerstands die Starkiller-Basis der Ersten Ordnung zerstört haben, finden sie endlich Zeit, um die verheerenden Verluste der letzten Schlacht zu verarbeiten. Abseits davon konnten BB-8 und R2-D2 die verschollenen Bestandteile der Karte, die zu Luke Skywalker führt, zusammenfügen, woraufhin sich Rey auf den Weg zum Wasserplaneten Ahch-To macht.

✖✖ « Star Wars 8 » donne un autre ton à toute la saga et donne une place à l'époque contemporaine qu'elle reflète très bien à certains instants. (lc)

Suburbicon

USA 2017 von George Clooney.
Mit Matt Damon, Julianne Moore und Noah Jupe. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Eine Vorstadtgemeinde in den Fünfzigern im Herzen Amerikas: Auf den ersten Blick ist alles perfekt - die Häuser sind sauber und idyllisch, die Gärten grün und gepflegt, die Menschen freundlich und zuvorkommend. Doch mit dem Einzug einer schwarzen Familie ist es vorbei mit dem eitel Sonnenschein über der bis dato komplett weißen Nachbarschaft. Mit einem mysteriösen Einbruch bei Familie Lodge, gerät die aufgesetzte Fassade entgültig ins Wanken.

✖ Ce sont les acteurs qui sont le plus mis à mal par la surambition de Clooney. Malgré leur jeu excellent, Moore et Damon semblent par moments perdus dans leurs rôles respectifs, au point où on a envie de les plaindre. « Suburbicon » démontre donc aisément que même avec les

meilleurs sentiments, on peut toujours rater son coup - même à Hollywood. (lc)

The Commuter

NEW USA/F/GB 2018 von Jaume Collet-Serra. Mit Liam Neeson, Vera Farmiga und Patrick Wilson. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Seit zehn Jahren pendelt der Versicherungsmakler Michael MacCauley jeden Tag mit dem Zug nach Manhattan. Doch eines Tages, während der morgendlichen Zugfahrt, tritt eine mysteriöse Fremde mit einem zweifelhaften Anliegen an ihn heran. Er soll für die Verbrecher, für die sie arbeitet, einen unbekannten Zeugen identifizieren, bevor dieser den Endbahnhof erreicht und dort unter staatlichen Schutz gestellt wird. Doch als Michael entdeckt, was der wirkliche Plan seiner Erpresser ist, muss er eine schwierige Entscheidung treffen.

The Florida Project

USA 2018 von Sean Baker.
Mit Brooklynn Prince, Bria Vinaite und Willem Dafoe. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Die sechsjährige Moonee lebt mit ihrer 22-jährigen Mutter Halley im „The Magic Castle Motel“ unweit von Disneyworld im sonnigen Orlando, Florida. Jeden Tag kämpft die junge Mutter aufs Neue darum, die 38 Dollar für das Motelzimmer zusammenzubekommen. Dabei kann sie sich auf die tatkräftige Unterstützung ihrer Tochter verlassen. Gemeinsam verkaufen die beiden etwa billig kopiertes Parfüm an die Gäste eines nahegelegenen Nobelhotels.

Siehe Artikel S. 20

The Greatest Showman

USA 2018 von Michael Gracey.
Mit Hugh Jackman, Michelle Williams und Zac Efron. 105'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Nachdem P. T. Barnum seine Arbeit verliert, treiben ihn und seine Frau Charity Existenzsorgen um. Doch dann hat der zweifache Vater eine Geschäftsidee: Er gründet ein Kuriositätenkabinett, für das er unter

KINO | 19.01. - 23.01.

anderem eine bärtige Frau und einen kleinwüchsigen Mann anheuert. Doch er will seinen zahlenden Gästen nicht nur Kurioses bieten, sondern auch eine atemberaubende Show.

The Leisure Seeker
I/F 2017 de Paolo Virzi.
Avec Helen Mirren, Donald Sutherland et Christian McKay. 112'. V.o. + s.-t.

Utopia

John et Ella vivent leur vieillesse dans l'ennui et les soucis de santé. Un beau jour, ils décident de sortir leur vieux camping-car et de partir vers la Floride sans rien dire à leurs enfants. Ils redécouvrent l'Amérique, conscients que ce sont leurs dernières vacances.

The Party
GB 2017 von Sally Potter.
Mit Kristin Scott Thomas, Timothy Spall und Patricia Clarkson. 71'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Um ihre Ernennung zur Gesundheitsministerin im Schattenkabinett zu feiern, lädt die ehrgeizige Politikerin Janet enge Freunde und Mitstreiter in ihr Londoner Stadthaus. Als ihr Ehemann Bill mit einem brisanten Geständnis herausplatzt, nimmt die Party eine überraschende Wendung. **XXXX** „The Party“ erfordert höchste Konzentration, doch selbst dann lässt es sich nicht vermeiden, den ein oder anderen der pointierten One-Liner zu verpassen. Allein auf dieser Ebene betrachtet bietet „The Party“ britischen Filmgenuss vom Feinsten. Wem das nicht reicht, darf sich gerne auf Potters beißendes Porträt einer

desillusionierten, zutiefst gespaltenen Gesellschaft einlassen. (tj)

The Square
S/D/DK/F 2017 von Ruben Östlund.
Mit Claes Bang, Elisabeth Moss und Dominic West. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Starlight, Utopia

Christian lebt als alleinerziehender Vater zweier Mädchen in Stockholm und leitet dort das Staatliche Museum für zeitgenössische Kunst. Seinen hoch angesiedelten Status in Schwedens Hauptstadt nutzt er hauptsächlich für gute Zwecke, während er es schafft, selbst die eintönigsten und nichtssagenden Kunstwerke anzupreisen. Sein neuestes Projekt, genannt „The Square“, setzt sich vor allem mit sozial-politischen Themen auseinander. Es handelt sich um ein 10 mal 10 Meter großes Quadrat, in dem jedes Individuum die gleiche Stellung und die gleichen Rechte besitzt, und das Menschen zur Verantwortung erziehen soll. **XX** Mitläufertum, Abgehobenheit und Scheinheiligkeit - Ruben Östlunds Analyse der Kunstwelt im Speziellen und unserer Gesellschaft im Allgemeinen fällt recht pessimistisch aus. (tj)

Three Billboards Outside Ebbing, Missouri
USA 2017 von Martin McDonagh.
Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Utopia

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen

Wenn Schweiger und Schweighöfer sich für einen Film zusammentun fliegen die Fäuste genau so hoch, wie das Niveau tief: „Hot Dog“ - neu in fast allen Sälen.



last minute



Tetaph 04:45
(Wednesday 04:45) GR 2015 d'Alexis Alexiou. Starring Stelios Mainas, Dimitris Tzoumakis and Adam Bousdoukos. 116'. Ov. + eng. st. From 16 years on. Org. Ciné-club hellénique.

Utopia, 24.1 at 21h.

See under extra.

Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption.

Victoria and Abdul
GB/USA 2017 von Stephen Frears.
Mit Judi Dench, Ali Fazal und Eddie Izzard. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Starlight

Im Jahr 1887 feiert die britische Königin Victoria mit einem prachtvollen Fest ihr 50. Thronjubiläum. Während der Feierlichkeiten lernt die Monarchin den jungen indischen Bediensteten Abdul Karim kennen, der extra anlässlich des Jubiläums nach Großbritannien gereist ist. Nur kurze Zeit später nimmt die exzentrische Königin den jungen Inder in ihr Gefolge auf, was ihre Familie und ihre

Berater ebenso verblüfft wie vor den Kopf stößt. **Σ** Malgré ses intentions humanistes, ce mélodrame sirupeux ignore la réalité sanglante du « temps béni des colonies ». Bref, si vous aimez Michel Sardou, ce film est pour vous... sinon laissez tomber ! (lc)

Wonder
USA 2017 von Stephen Chbosky.
Mit Julia Roberts, Jacob Tremblay und Owen Wilson. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Betrachtet man August „Auggie“ Pullman nach rein äußerlichen Gesichtspunkten, fällt es schwer, ihn als einen normalen Jungen zu bezeichnen: Von Geburt an ist er von massiven Entstellungen im Gesicht gezeichnet. Bisher wurde er deswegen von seinen Eltern Isabel und Nate mehr oder weniger von der Außenwelt abgeschottet, doch das soll sich mit dem neuen Schuljahr ändern, denn Auggie wird dann die fünfte Klasse der Beecher Prep School besuchen.

CINÉMATHÈQUE | 19.01. - 28.01.

cinémathèque

His Girl Friday

USA 1940 von Howard Hawks.
Mit Cary Grant, Rosalind Russell und Ralph Bellamy. 92'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 19.1., 18h30.

Als die Sensationsreporterin Hildy Johnson verkündet, dass sie der Zeitungswelt den Rücken kehren will, um sich mit ihrem langweiligen Verlobten an den heimischen Herd zurückzuziehen, ist ihr ehrgeiziger Chefredakteur und Ex-Mann Walter Burns wild entschlossen, sie zum Bleiben zu überreden - und ihr Herz aufs Neue zu gewinnen.

The Searchers

USA 1956 von John Ford.
Mit John Wayne, Natalie Wood und Jeffrey Hunter. 119'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 19.1., 20h30.

Einsam und verbittert steht der Cowboy Ethan Edwards vor den rauchenden Trümmern der Ranch seines Bruders. Die ganze Familie wurde von den Comanchen getötet, seine kleine Nichte Debbie verschleppt. Von blindem Haß getrieben, entfesselt Edwards einen gnadenlosen Rachefeldzug.

The Barefoot Contessa

USA 1954 von Joseph L. Mankiewicz.
Mit Humphrey Bogart und Ava Gardner. 128'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 20.1., 19h.

Als die Schauspielerin Maria Vargas auf den Filmregisseur Harry Dawes trifft, ist die attraktive Frau ein noch unbeschriebenes Blatt. Das soll sich aber schnell ändern. Denn obwohl Dawes' Karriere auf dem absteigenden Ast gewesen ist, gelingt es ihm, Vargas unter dem Künstlernamen Maria d'Amata zu einem Star zu machen, dem die Männer zu Füßen liegen.

The Purple Rose of Cairo

USA 1985 von Woody Allen.
Mit Mia Farrow, Jeff Daniels und Danny Aiello. 82'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 20.1., 21h30.

Um ihrem tristen Alltag und ihrer grauenhaften Ehe für wenige Momente zu entfliehen, sieht sich Kellnerin Cecilia im Kino zum wiederholten

Male den selben Film mit ihrem Lieblingsschauspieler Tom Baxter an. Zu ihrem großen Erstaunen steigt dieser aus der Leinwand in die reale Welt - und erobert sofort ihr Herz.

Retour de flamme : Laurel et Hardy

USA 1928-1929, films muets accompagnés au piano par Serge Bromberg. 90'.

So, 21.1., 15h.

Serge Bromberg fera découvrir ses dernières trouvailles de la collection Lobster à travers un spectacle célèbre dans le monde entier : « Retour de flamme ». Cette fois il a apporté dans sa valise des trésors restaurés présentant Laurel & Hardy, le duo le plus hilarant que le cinéma burlesque ait fait émerger !

The Rose

USA 1979 von Mark Rydell.
Mit Bette Midler, Alan Bates und Frederic Forrest. 133'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 21.1., 17h.

Rose, wie sie von ihren Fans liebevoll genannt wird - ist eine Rocksängerin, die ganz oben steht. Zerrissen zwischen Höhepunkten und Misserfolgen, zwischen minutenlangen Ovationen und Momenten tiefer Einsamkeit. Sie ist das Idol ihrer Generation und verliert sich selbst durch diese Verantwortung. Ein mörderischer Hexenkessel aus Triumph und Niederlage.

Ohayō

(Good Morning) J 1959 von Yasujirō Ozu. Mit Koji Shidara, Yoshiko Kuga und Keiji Sada. 94'. O.-Ton + fr. Ut. Im Rahmen der „Université populaire du Cinéma“.

So, 21.1., 20h30.

Die Brüder Minoru und Isamu Hayashi sind enttäuscht: Ihr Vater Keitaro weigert sich, seinen beiden Söhnen einen Fernseher zu kaufen. Kurzerhand treten die Kinder in den Streik und schwören kein Wort mehr zu sprechen, bis ihr Wunsch erfüllt ist.

Minnie and Moskowitz

USA 1971 von John Cassavetes.
Mit Gena Rowlands, Seymour Cassel und Timothy Carey. 114'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 22.1., 18h30.

Der Parkhauswächter Seymour Moskowitz lebt ein tristes und monotones Leben. Eines Tages beschließt er, einen Neuanfang zu wagen, leiht sich Geld von seiner Mutter Sheba und zieht von New York nach Los Angeles. Auf einem Parkplatz begegnet ihm die schöne, wohlhabende und gebildete Minnie, in die er sich augenblicklich Hals über Kopf verliebt. Doch seine Traumfrau verhält sich ihm gegenüber mehr als abweisend.

The Mummy

USA 1932 von Karl Freund.
Mit Boris Karloff, Zita Johann und David Manners. 73'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 22.1., 20h30.

Nach 3.700 Jahren wird eine Mumie zufällig von einem britischen Archäologenteam wieder zum Leben erweckt. Es handelt sich hierbei um Im-ho-tep, einst ein Hohepriester, der bei lebendigem Leib einbalsamiert wurde, weil er versucht hatte, die Tempeljungfrauen, die er liebte, nach deren Opferung wieder zum Leben zu erwecken. Nun macht er sich auf die Suche nach seiner Geliebten.

Dracula

USA 1931 von Tod Browning.
Mit Bela Lugosi, Helen Chandler und David Manners. 75'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman von Bram Stoker.

Di, 23.1., 18h30.

Der englische Makler Renfield reist nach Transsylvanien, um dem dort zurückgezogen lebenden Graf Dracula ein altes Grundstück in London zu verkaufen. Die Ortsansässigen sind schockiert als sie von seinem Plan hören und warnen ihn vor Vampiren, die in Draculas verfallenden Gemäuern umgehen sollen. Renfield lässt sich jedoch nicht beirren und trifft bald auf den Grafen.

A Child Is Waiting

USA 1963 von John Cassavetes.
Mit Judy Garland, Burt Lancaster und Gena Rowlands. 104'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 23.1., 20h30.

Ein Dokumentarfilm, der aus Youtube-Ausschnitten besteht, die israelische Schüler*innen in Auschwitz gemacht haben - „#Uploading_Holocaust“ - am Donnerstag, dem 25. Januar in der Cinémathèque.



CINÉMATHÈQUE | 19.01. - 28.01.

Die Pianistin Jean Hansen wird Lehrerin an einer Schule für behinderte Kinder. Dort nimmt sie sich besonders des autistischen Reuben an.

Shadows

USA 1959 von John Cassavetes.
Mit Ben Carruthers, Lelia Goldoni und Hugh Hurd. 81'. O.-Ton.

Mi, 24.1., 18h30.

Ben, Lelia und Hugh sind drei afroamerikanische Geschwister aus der Jazz- und Beatnikszene in New York. In ihrem Alltag begegnen sie immer wieder rassistischen Anfeindungen: Lelias weißer Freund Tony beendet die Beziehung, weil die gegenseitigen Vorurteile beider Partner zu groß sind. Währenddessen sind Hughs Versuche, sich als Jazzsänger zu etablieren, mäßig erfolgreich, und Bens Durchbruch als Trompeter bleibt ein Traum.

The Invisible Man

USA 1933 von James Whale.
Mit Claude Rains, Gloria Stuart und William Harrigan. 71'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 24.1., 20h30.

Dr. Jack Griffin hat ein Serum entdeckt, das ihn unsichtbar macht. Von Bandagen umwickelt, die Augen hinter einer dunklen Sonnenbrille verborgen, begibt er sich in ein kleines englisches Dorf, um seine Entdeckung geheim zu halten. Aber das Mittel, das ihn unsichtbar macht, treibt ihn allmählich auch zu unaussprechlich grausamen Taten.

#Uploading_Holocaust

Israel 2016, Dokumentarfilm von Sagi Bornstein und Udi Nir. 75'. O.-Ton + eng. Ut.

Do, 25.1., 18h30.

Dokumentarfilm, der zu hundert Prozent aus YouTube-Videos besteht, die junge Israelis auf einer Klassenfahrt gemacht haben, die jährlich Pflichtprogramm für israelische Schüler ist: Während der sogenannten „Reise nach Polen“ wird ihnen der Holocaust näher gebracht.

Husbands

USA 1970 von und mit John Cassavetes.
Mit Ben Gazzara und Peter Falk. 131'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 25.1., 20h30.



Eine Geschichte über Freundschaft, Traumata und Vergangenheitsbewältigung: „Mystic River“ - am Sonntag, dem 28. Januar in der Cinémathèque.

Gus, Harry und Archie, drei Männer im besten Alter, leben mit ihren Gattinnen in New Yorker Vororten. Der Tod eines gemeinsamen Freundes bringt die Männer wieder näher zusammen und sie gönnen sich einen richtigen Männerausflug. Als sie jedoch schließlich in London landen, müssen sich die drei mit ihrer eigenen Sterblichkeit auseinandersetzen und entscheiden, wie sie den Rest ihres Lebens verbringen wollen.

The Snapper

GB 1993 von Stephen Frears.
Mit Colm Meaney, Tina Kellegher und Ruth McCabe. 91'. O.-Ton + dt. und fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman von Roddy Doyle.

Fr, 26.1., 18h30.

Sharon Curley ist ein zwanzigjähriges Mädchen, unverheiratet und in einem kleinen Dubliner Vorort zu Hause. Außerdem hat sie gerade festgestellt, dass sie ein Kind erwartet. Ihrer Familie will sie den Namen des Vaters allerdings nicht preisgeben, da es sich dabei unglücklicherweise um eine Person handelt, die sie überhaupt nicht ausstehen kann.

Maharadjahens yndlingshustru

(The Maharajah's Favourite Wife)
DK 1917 von Robert Dinesen.
Mit Edith Borré, Kai Heimann und Lilly Jacobson. 64'. Dänische Zwischentitel mit eng. Übers. Live Begleitung am Klavier.

Fr, 26.1., 20h30.

An einem luxuriösen Badeort, den hauptsächlich betuchte Europäer besuchen, lernt die junge Offizierstochter Elly von Langen den enigmatischen Maharadscha von Bhagalpur kennen. Nur allzu willig folgt sie dem interessanten Fremden in seinen indischen Palast. Zu ihrer Bestürzung stellt sie fest, dass ihr Traummann sich einen ganzen Harem hält.

The Englishman Who Went up a Hill but Came down a Mountain

GB 1994 von Christopher Monger.
Mit Hugh Grant, Robert Pugh und Robert Blythe. 95'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 27.1., 19h.

Pech für ein Dorf in Wales: 1917 wollen der englische Kartograf George Garrad und sein junger Assistent Reginald Anson die Anhöhe hinter dem Dorf ausmessen. Die Dorfbewohner haben sie bisher als Berg geführt und sind sehr stolz auf diesen angeblich ersten Berg in Wales. Doch das Eintreffen der Engländer könnte die Kategorisierung ad absurdum führen, weil der Hügel nicht hoch genug ist, um per Definition ein Berg zu sein.

Punch-Drunk-Love

USA 2002 von Paul Thomas Anderson.
Mit Adam Sandler, Emily Watson und Philip Seymour Hoffman. 95'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 27.1., 21h30.

Barry Egan fristet ein eintöniges Dasein als schüchterner

Kleinunternehmer. Sein Alltag als Versager wird jedoch durchbrochen, als er vom Chef eines Erotik-Konzerns erpresst wird und eine Liebesbekanntschaft macht.

The Iron Giant

USA 1999, Zeichentrickfilm von Brad Bird. 86'. Fr. Version.

So, 28.1., 15h.

Der neunjährige Hogarth Hughes freundet sich mit einem unschuldigen Riesenroboter aus dem All an, doch die Regierung will den außerirdischen Besuch unbedingt zerstören und schickt den paranoiden Regierungsbeamten Kent Mansley in die kleine Stadt.

Mystic River

USA 2003 von Clint Eastwood.
Mit Sean Penn, Kevin Bacon und Laurence Fishburne. 138'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 28.1., 17h.

Jimmy, Dave und Sean waren in ihrer Jugend dicke Freunde. Doch dann wurde Dave von der Straße weg entführt und brutal von zwei Männern vergewaltigt. Plötzlich war nichts mehr wie vorher. 25 Jahre später haben die Männer ihre Freundschaft längst vergessen, als sich ihre Wege im gleichen heruntergekommenen Vorort von Boston wieder kreuzen.

Akibiyori

(Spätherbst) J 1960 von Yasujirô Ozu.
Mit Setsuko Hara und Yôko Tsukasa. 128'. O.-Ton + fr. Ut. Im Rahmen der „Université populaire du Cinéma“.

So, 28.1., 20h30.

Die Witwe Akiko beschließt ihre Tochter Ayako zu vermählen. Diese zeigt jedoch kein Interesse an einer Hochzeit. Akiko stellt Ayako mit der Hilfe von drei Freunden ihres verstorbenen Mannes einige Kandidaten vor. Ayako möchte jedoch nicht, dass Ihre Mutter nach einer Hochzeit alleine lebt. Also entschließen sich die drei Männer, auch Akiko zu vermählen.